

**ЎЗБЕКИСТОН МИЛЛИЙ УНИВЕРСИТЕТИ,
САМАРҚАНД ДАВЛАТ ЧЕТ ТИЛЛАР ИНСТИТУТИ,
АНДИЖОН ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ
ҲУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ
DSc.26.04.2018.Fil.01-10 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

АНДИЖОН ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ

РАИМЖОНОВ ЗАФАРБЕК ХАСАНБОЕВИЧ

**ФРАНЦУЗ ВА ЎЗБЕК ТИЛЛАРИДА ИНТЕНСИВЛИК
КАТЕГОРИЯСИНИНГ ЧОҒИШТИРМА ТАДҚИҚИ**

**10.00.06 – Қиёсий адабиётшунослик, чоғиштира тилшунослик ва
таржимашунослик (филология фанлари)**

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси
АВТОРЕФЕРАТИ**

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси
автореферати мундарижаси**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD) по
филологическим наукам**

**Content of dissertation abstract of the doctor of philosophy (PhD) on
philological sciences**

Раимжонов Зафарбек Хасанбоевич

Француз ва ўзбек тилларида интенсивлик категориясининг
чоғиштирма тадқиқи 3

Раимжонов Зафарбек Хасанбоевич

Сопоставительное исследование категории интенсивности во
французском и узбекском языках 23

Raimjonov Zafarbek Khasanboyevich

Comparative study of the category of Intensity in French and Uzbek
languages 43

Эълон қилинган ишлар рўйхати

Список опубликованных работ
List of published works 49

**ЎЗБЕКИСТОН МИЛЛИЙ УНИВЕРСИТЕТИ,
САМАРҚАНД ДАВЛАТ ЧЕТ ТИЛЛАР ИНСТИТУТИ,
АНДИЖОН ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ
ҲУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ
DSc.26.04.2018.Fil.01-10 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

АНДИЖОН ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ

РАИМЖОНОВ ЗАФАРБЕК ХАСАНБОЕВИЧ

**ФРАНЦУЗ ВА ЎЗБЕК ТИЛЛАРИДА ИНТЕНСИВЛИК
КАТЕГОРИЯСИНИНГ ЧОҒИШТИРМА ТАДҚИҚИ**

**10.00.06 – Қиёсий адабиётшунослик, чоғиштира тилшунослик ва
таржимашунослик (филология фанлари)**

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси
АВТОРЕФЕРАТИ**

Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясида В.2017.2.PhD/Fil182 рақам билан рўйхатга олинган.

Диссертация Андижон давлат университетида бажарилган.

Диссертация автореферати уч тилда (ўзбек, рус, инглиз (резюме)) Илмий кенгашнинг веб-саҳифасида (nuu.md.uz) ва «Ziyonet» Ахборот таълим порталида (www.ziyonet.uz) жойлаштирилган.

Илмий раҳбар:

Маматов Абди Эшонқулович
филология фанлари доктори, профессор

Расмий оппонентлар:

Ширинова Раима Ҳакимовна
филология фанлари доктори, профессор

Яқубов Жамолиддин Абдувалиевич
филология фанлари доктори, профессор

Етакчи ташкилот:

Бухоро давлат университети

Диссертация ҳимояси Ўзбекистон Миллий университети, Самарқанд давлат чет тиллар институти, Андижон давлат университети ҳузуридаги илмий даражалар берувчи DSc.26.04.2018.Fil.01.10 рақамли Илмий кенгашнинг 2019 йил «__» _____ соат ____ даги мажлисида бўлиб ўтади. Манзил: 100174, Тошкент шаҳри, Университет кўчаси, 4 уй. Тел: (99871) 227-12-24; факс: (99871) 246-53-21; (99871) 246-02-24; e-mail: nauka@nuu.uz. Ўзбекистон Миллий университети, Намунавий деканат, мажлислар зали. (2-қават)

Диссертация билан Ўзбекистон Миллий университетининг Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин (__ рақами билан рўйхатга олинган). (Манзил: 100174, Тошкент шаҳри, Фаробий кўчаси, 400-уй. Тел: (998) 246-08-62)

Диссертация автореферати 2019 йил «__» _____ куни тарқатилди.

(2019 йил «__» _____ даги ____ рақамли реестр баённомаси).

А.Г.Шереметьева

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш раиси, ф.ф.д., профессор

Ш.О.Назирова

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш котиби, ф.ф.н., доцент

И.А.Сиддиқова

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш қошидаги илмий семинар раиси, ф.ф.д., профессор

КИРИШ (фалсафа доктори (PhD) диссертацияси аннотацияси)

Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати. Жаҳон тилшунослигида сўнги йилларда интенсивлик категорияси, унинг ўзига хос жиҳатлари, ушбу категория ифода воситаларининг тилда ва нутқда ифодаланиш хусусиятлари кўплаб тилшунос олимларнинг ишларида кўриб чиқилган бўлсада, мазкур категорияга оид жуда кўп масалалар ҳанузгача ўз ечимини топгани йўқ. Мазкур ҳолат тилдаги фундаментал категориялардан бири ҳисобланган интенсивлик категорияси хусусида тўлақонли, тизимли концепция яратишга тўсқинлик қилиб келмоқда. Тилдаги ўзига хос хусусиятга эга бўлган специфик ҳодиса сифатида интенсивлик категориясининг семантик, прагматик, лингвокультурологик, структуравий жиҳатларини ўрганилиши, мазкур категорияни тизимли равишда ёритилиши жаҳон тилшунослигидаги долзарб масалалардан бири ҳисобланади.

Дунё тилшунослигида тилнинг турли сатҳларида интенсивлик семантикасини ифодаловчи тил бирликлари, хусусан сифат даражалари ҳамда интенсивлик даражалари ўртасидаги фарқлар, предикатив интенсивлик ҳамда унинг сифат ва миқдор хусусиятлари тадқиқ этилмаган, шунингдек интенсивликнинг семантик, прагматик, лингвокультурологик қирралари ўрганилмаган. Ушбу ҳолат интенсивлик категорияси тадқиқи жараёнида янгича ёндашувларни талаб этади. Жумладан, интенсивлик категорияси тадқиқида биринчидан, тадқиқот жараёнига барча тил сатҳлари бирликларини жалб этиш, иккинчидан интенсивликнинг майдон хусусиятига эга бўлган категория эканлигини инобатга олган ҳолда тадқиқот жараёнини турли лингвистик майдонлар, яъни лексик-грамматик, функционал-семантик майдон назариялари асосида олиб бориш, учинчидан унинг бошқа ёндош категориялар билан муносабатларини ўрганиш, тўртинчидан уни турли тизимли тилларда чоғиштириб тадқиқ этиш ушбу категориянинг моҳиятини тўла тушуниб етишда етакчи омил вазифасини ўтайди.

Республикамиз мустақилликка эришган кундан бошлаб, бутун дунё халқлари билан ҳар томонлама, эркин алоқаларнинг ўрнатилиши давр талабига айланди. Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегиясининг¹ давлат дастурида белгилаб қўйилган илмий-тадқиқот ишларини рағбатлантириш, инновация фаолиятини такомиллаштириш, тилшунослик ва таржимашунослик учун қўшимча имкониятлар яратилиши мазкур соҳада чуқур ва янгича изланишлар олиб боришни тақозо этмоқда. Шу ўринда таъкидлаш жоизки, сўнги йилларда она тилимизни чет тиллар билан чоғиштириб ўрганиш борасида қатор тадқиқотлар олиб борилмоқда. Интенсивлик категориясининг француз ва ўзбек тиллари доирасида тўла лингвистик тадқиқини топмагани ҳамда чоғиштириб ўрганилмагани ушбу мавзунини тадқиқ этиш заруратини белгилайди.

¹ Мирзиёев Ш.М. «Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида»ги ПФ-4947-сонли Фармони // Халқ сўзи, 2017 йил, 8 февраль. № 28 (6722)

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2017 йил 7 февралдаги ПФ-4947-сон «Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида»ги Фармони, 2017 йил 20 апрелдаги ПҚ-2909-сон «Олий таълим тизимини янада ривожлантириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги, Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамасининг 2017 йил 11 августдаги 610-сон «Таълим муассасаларида чет тилларини ўқитишнинг сифатини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги Қарорлари ва бошқа меъерий-ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишда мазкур тадқиқот муайян даражада хизмат қилади.

Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига боғлиқлиги. Диссертация фан ва технологиялар ривожланишининг: I. «Ахборотлашган жамият ва демократик давлатни ижтимоий, ҳуқуқий, иқтисодий, маданий ва маънавий-маърифий ривожлантиришда инновацион ғоялар тизимини шакллантириш ва уларни амалга ошириш йўллари» устувор йўналишига мувофиқ бажарилган.

Муаммонинг ўрганилганлик даражаси. Чоғиштира тилшуносликнинг назарий асосларини яратиш, тадқиқотларда майдон назариясидан фойдаланиш, интенсивлик категориясининг структуравий-функционал қирраларини очиб бериш юзасидан жаҳон ҳамда ватанимиз тилшунослари муҳим илмий-назарий қарашларини илгари сурганлар. Жумладан, интенсивлик категорияси рус тили материали доирасида А.Н.Полянский, В.П.Мусиенко, В.В.Акуленко, Е.В.Бельская, И.В.Ревенко, Г.И.Радченко, И.А.Коккина, О.Н.Фортуна, З.И.Годизова, М.В. Бондаренколар томонидан тадқиқ этилган. Немис тили материалида И.И.Суцинский, К.Т.Рсалдинов, Г.Г.Галичлар тадқиқот олиб борган бўлсалар, инглиз тили материали доирасида интенсивликка бағишланган ишларда интенсивликнинг нутқда ифодаланиш қирралари, турли сатҳ бирликларининг кучайтирувчилар сифатида иштирок этишлари Э.Сепир, Д.Болинжер, Е.Н.Сергеева, К.М.Суворина, О.Ф.Шевченко, Е.И.Шейгал, И.Г.Беручашвили, И.И.Туранский, Е.Л.Шамсутдинова, О.Д.Харченко, А.И.Зияевлар томонидан тадқиқ этилган. Португал тили доирасида Т.Н.Григоренко, молдован тили доирасида М.Б.Ангерт, испан тили доирасида Н.В.Карповскаялар тадқиқот олиб борганлар. Француз тили материали доирасида интенсивликни ифодаловчи сифатлар Л.В.Воробьева томонидан, феъллар томонидан интенсивликнинг ифодаланиши М.Б.Мецлер ва Т.В. Штатскаялар томонидан, ҳозирги замон француз тилида интенсивлик категориясининг сифат тавсифи В.С.Неверова томонидан, предикатив интенсивликнинг кучсиз даражасини белгиловчи тил бирликларининг француз тилида ифодаланиш хусусиятлари Л.В.Шиловская томонидан, субстанция белгисининг миқдор ва сифат хусусиятлари Л.И.Илия томонидан, қиёс ва интенсивлик даражаси хусусиятлари В.Г.Гак томонидан, интенсивликни ифодаловчи тил бирликлари Ф.Брюно, Ш.Балли, Ж.Дамурет, Э.Пишонлар томонидан тадқиқ этилган. Чоғиштира планда италян ва француз тиллари доирасида А.В.Вайшнорас, француз ва румин тиллари доирасида З.М.Зубку томонидан, рус ва инглиз тилларида И.И.Убин, Д.И.Кваселевич,

А.Н.Трошкина, рус ва чуваш тиллари доирасида Г.П.Леонтьева, рус ва бошқирд тиллари доирасида Х.Н.Савичевалар томонидан тадқиқ этилган.²

Тилшуносликда интензивлик категориясини илмий-назарий таҳлил қилишда турли қарашлар мавжуд бўлиб, унинг тилшуносликда акс этиши даврлар ўтиши билан ўзгариб, такомиллашиб, янги илмий-назарий қарашларнинг пайдо бўлишига сабаб бўлмоқда. Хусусан, К.Ромеронинг тадқиқоти шулар жумласидандир³.

Тадқиқотнинг диссертация бажарилган олий таълим муассасасининг илмий тадқиқот ишлари режаси билан боғлиқлиги. Диссертация Андижон давлат университети илмий тадқиқот ишлари режасининг «Замонавий тилшуносликнинг долзарб масалалари» мавзуси билан боғлиқ равишда бажарилган.

Тадқиқотнинг мақсади француз ва ўзбек тилларида интензивлик лексик-грамматик майдони ифода воситаларининг структуравий, структуравий-функционал жиҳатларини чоғиштириш асосида тиллараро изоморфик ва алломорфик жиҳатларни аниқлашдан иборат.

Тадқиқотнинг вазифалари қуйидагилардан иборат:

«интензивлик», «лексик-грамматик майдон» назариялари ҳақида жаҳон тилшунослигида билдирилган фикр-мулоҳазаларга муносабат билдирган ҳолда интензивлик категориясининг ишчи таърифини бериш;

² Балли Ш. Французская стилистика. - М.: Иностранная литература, 1961; Damurette J. & Pichon E. Des mots à la pensée. Essai de Grammaire de la langue française. - P.: 1911 – 1930; Brunot F. La pensée et la langue. P.: 1965; Гак В.Г. Теоретическая грамматика французского языка. Морфология. М.: Высшая школа, 1986; Илия Л.И. Очерки по грамматике современного французского языка. М.: Высшая школа, 1970; Гулыга Е.В., Шендельс Е.И. Грамматико-лексические поля в современном немецком языке. М.: Просвещения, 1969; Щур Г.С. Теория поля в лингвистике. М.: Наука, 1974; Воробьева Л.В. Средства выражения интенсивности признака, обозначенного именем прилагательным, в современном французском языке. Киев: 1968; Неверова В.С. Категория интенсивности качественной характеристики в современном французском языке. Н.Новгород: 1997; Мещер М.Б. Способы выражения интенсивности действия в современном французском языке (интенсификаторы глагола типа à grands coups). М.: 1974; Штатская Т.В. Интенсификация глагольного действия в современном французском языке. СПб: 1991; Bolinger D. Degree words. The Hague. Paris: 1972; Шевченко О.Ф. Именные сочетания-интенсификаторы качественного признака (на материале современного английского языка). Киев: 1978; Карповкая Н.В. Категория интенсивности атрибутивного признака в испанском языке. Воронеж: 1998; Беручашвили И.Г. Системные и речевые интенсификаторы в современном английском языке. Тбилиси: 1986; Суворина К.М. Интенсивы в современном английском языке. М.: 1976; Туранский И.И. Содержание и выражение интенсивности в английском языке. Н.Новгород: 1992; Убин И.И. Лексические средства выражения категории интенсивности в русском и английском языке. М.: 1974; Шейгал Е.И. Интенсивность как компонент семантики слова в современном английском языке. М.: 1981; Кокина И. А. Языковые средства выражения семантики интенсивности в произведениях А.П. Чехова о детях и для детей. Ростов-на-Дону: 2001; Бельская Е.В. Интенсивность как категория лексикологии (на материале говоров Среднего Приобья). Томск: 2001; Фортуна О.Н. Разноуровневые средства выражения интенсивности и негации и их стилистические функции в языке прозы А.П. Чехова (1890-1900-х гг.). Ростов-на-Дону: 2001; Харченко О.Д. Деинтенсификация оценочных конструкций в современном английском языке. Ярославль: 2002; Полянский А.Н. Категория интенсивности признака в русском языке. Л.: 1978; Зубку З.М. Структурно-семантические особенности адъективных конструкций, указывающих на степень интенсивности качества, в современном французском и румынском языках. М.: 1971; Базаров О. Ўзбек тилида даражаланиш. Тошкент: 1997; Жумабоева Ж.Ш. Турли тизимли тилларда лексик ва стилистик градуономия. Тошкент: Мумтоз сўз, 2017; Зияев А.И. Инглиз тилида сўз маъноларини кучайтиришнинг лингвокогнитив аспекти. Самарқанд: 2009.

³ Romero C. Pour une définition générale de l'intensité dans le langage. Travaux de linguistique. Bruxelles: Duculot, 2007.

интенсивлик категориясини турли лингвистик майдонларга тааллуқлик масаласини ўрганиш ҳамда ушбу категорияни лексик-грамматик майдон назарияси асосида тадқиқ этиш;

интенсивлик лексик-грамматик майдони ядро ва периферия бирликларини аниқлаш;

интенсивликнинг грамматик-семантик қирраларини ўрганиш;

интенсивлик категориясини турли тизимга мансуб француз ва ўзбек тиллари доирасида чоғиштириш.

Тадқиқотнинг объекти француз ва ўзбек тилларида ўз ифодасини топувчи интенсивлик лексик-грамматик майдони бирликларидан иборат.

Тадқиқот предметини интенсивлик лексик-грамматик майдонининг мутлақ ва нисбий микромайдонлари ҳамда унинг таркибий қисмлари ҳисобланган объектив ва аффектив майдончаларидан ўрин олган француз ва ўзбек тилларидаги тил бирликлари ташкил этади.

Тадқиқотнинг усуллари. Тадқиқот мавзусини ёритишда оппозиция, трансформация, чоғиштирма ҳамда майдон назарияси методларидан фойдаланилди.

Тадқиқотнинг илмий янгилиги қуйидагилардан иборат:

интенсивлик категорияси француз ва ўзбек тилларида илк бор чоғиштириб тадқиқ этилиши жараёнида тиллараро асосий структуралардаги «равиш-кучайтирувчи + сифат + от» кўринишидаги синтактик бирикма мужассамлиги, ташқи интенсив тавсифнинг V.+Adv.+Adv. бирикмаси каби изоморфик ва транспозицион структуралардаги француз тилидаги субстанция интенсив тавсифи воситалари доирасида «от + предлог + от» предлогли бирикмаси, предикатив интенсив тавсифда равишлар билан бир қаторда уларга функционал жиҳатдан тенглашувчи бошқа сўз туркумларининг иштирок этиши каби алломорфик жиҳатлари очиб берилган;

француз ва ўзбек тилларидаги интенсивлик семантикасини ифодаловчи морфологик, лексик, синтактик, фразеологик, суперсинтактик сатҳлар бирликларининг интенсивлик лексик-грамматик майдонида жойлашган объектив ва аффектив микромайдонларининг ядро ва перифериясида сатҳлараро муносабатга кўра тартибли тақсимланиши ва жойлашиши аниқланган;

интенсивлик категориясини ифодаловчи (морфологик, лексик, синтактик, фразеологик, суперсинтактик сатҳлар) бирликларнинг тузилиши, уларнинг интенсивлик даража кўрсаткичларини белгилашда лексик-грамматик майдонда тутган ўрни, шунингдек ушбу бирликларнинг сатҳлараро муносабатлари каби структуравий-функционал жиҳатлари очиб берилган;

тиллар типологиясида ўзаро хослашув симметрик ва асимметрик, функционал монандлик, функционал инвариантлик, вариантлик ва инвариантлик, шунингдек француз ва ўзбек тилларидаги интенсивлик ифода воситаларининг нутқ вазиятларида танланиши ҳамда сараланиши каби жиҳатлари аниқланган.

Тадқиқотнинг амалий натижаси қуйидагилардан иборат:

интенсивлик лексик-грамматик майдони ўз ичига горизонтал ва вертикал кесимларни олгани сабабли ҳар икки тилда ҳам горизонтал кесимда интенсивлик лексик-грамматик майдонининг зидланувчи, таққосланувчи бир қатор микромайдонлари жойлашган;

даставвал микромайдонлар мутлақ (абсолют) ва нисбий (релятив) кўринишларга ажратилган;

мутлақ микромайдонида ядрони интенсивлик даражасининг кучли, ўртача ҳамда кучсиз кўрсаткичлари ташкил этиши, нисбий интенсивликда эса ядрони сифатнинг қиёсий даражаси ташкил этиб, компаратив хусусият касб этиши ҳамда ташқи қиёс қолипи билан ажралиб туриши очиб берилган;

ўз навбатида мутлақ ва нисбий микромайдонлари объектив ва аффектив майдончаларга ажратилган. Улар ўртасидаги фарқ объектив миқдор ҳамда эмоционал экспрессивлик даражаси билан ўзаро тафовутлашиши далилланган;

вертикал кесим бўйича интенсив тавсиф семаларида тил бирликлари ажратилган. Улар чоғиштирилаётган тилларнинг ҳар бирида ўзига хос мажмуани ташкил этган. Жумладан, француз ва ўзбек тилларида морфемадан тортиб, то гапгача ифода бирликлари ажратилган.

Тадқиқот натижаларининг ишончилиги чиқарилган хулосаларнинг қатъийлиги, қўлланилган ёндашув, усуллар ва назарий маълумотларнинг илмий ва бадиий манбалардан олингани, келтирилган таҳлиллар оппозиция, трансформация, чоғиштирама, майдон назарияси методлари воситасида асосланганлиги, назарий фикр ва хулосаларнинг амалиётга жорий этилганлиги, олинган натижаларнинг ваколатли тузилмалар томонидан тасдиқланганлиги билан изоҳланади.

Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти. Тадқиқот натижаларининг илмий аҳамияти интенсивлик категорияси ҳақидаги умумий назарияни бойитиши, келажакда ушбу мавзу юзасидан олиб бориладиган тадқиқотлар учун муҳим манбалардан бири бўлиб хизмат қилиши, лексикология, стилистика, таржимашунослик, чоғиштирама тилшунослик соҳаларининг тадқиқот кўламини бойитганлиги билан белгиланади.

Тадқиқот илмий натижаларининг амалий аҳамияти кўлга киритилган маълумотлар, материаллар қиёсий типология, назарий грамматика, стилистика, таржима назарияси ва амалиёти, матн лингвистикаси курсларини ўқитишда аҳамиятлилиги, майдон назарияси бўйича ўқиладиган махсус курсларда зарурий манбалардан бири бўлиб хизмат қилиши мумкинлиги билан изоҳланади.

Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши. Интенсивлик категориясининг француз ва ўзбек тилларида морфологик, лексик, синтактик, фразеологик сатҳларнинг лисоний воситалари ёрдамида ифодаланиши ҳамда ушбу бирликларнинг интенсивлик лексик-грамматик майдонида жойлашиши каби хусусиятлари юзасидан олиб борилган тадқиқот натижаларидан ОТ-Ф8-057 рақамли «Ўзбек тилини системавий тадқиқ этишнинг методологик асослари, метод ва принципларини шакллантириш» мавзусидаги фундаментал

лойиҳани бажаришда фойдаланилган (Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2018 йил 13 мартдаги 89-03-973-сон маълумотномаси). Тадқиқот натижалари майдон назарияси, лисоний ва нутқий ҳодисаларнинг ўзаро муносабати, тил ва тафаккур, умумлисоний принципларнинг фалсафий ва лисоний тавсифини беришда, шунингдек, тил бирликларини системавий тадқиқ қилиш метод ва методологиясини очиб беришда хизмат қилган;

диссертацияда ишлатилган француз тилидаги интенсивликни билдирувчи тил бирликлари Франциянинг Ўзбекистондаги элчихонаси ташаббуси билан ҳар йили ташкил этиладиган мактаб, коллеж ва лицей ўқувчилари ҳамда олий ўқув юртлари талабалари учун мўлжалланган «Талабалар ва ўқувчилар учун франкофон театр ва кўшиқ фестивали»ни ўтказиш сценарийсига киритилган, шунингдек, «Le Roi soleil» номли сахна кўринишида амалиётга татбиқ этилган. (Франциянинг Ўзбекистондаги элчихонасининг 2018 йил 17 сентябрдаги маълумотномаси). Саҳналаштирилган мазкур спектаклда француз тилида интенсивликни ифодаловчи «*quel ennui, si facilement, un main de fer, un bras de fer, être bien plus drôle, être bien triste, être bien sévère, la plus grande cour, Oh mes amis ! Quelle nuit !, Que diable !, Ne suis-je pas ici chez moi !*» каби тил бирликлари қўлланилган. Ушбу қўлланилган бирликлар саҳналаштирилган спектаклнинг таъсирчан бўлишига, томошабинларда спектаклга бўлган қизиқишни янада орттиришга хизмат қилган.

диссертация натижалари ва материалларидан, жумладан интенсивлик категорияси ифода воситаларининг нутқда қўлланиш жиҳатлари, француз ва ўзбек тилларидаги интенсивлик категорияси ифода воситаларининг грамматик-семантик жиҳатлари, тил бирликларини системавий тадқиқ қилиш методлари каби натижа ва материалларидан Андижон вилоят телерадиокомпаниясида эфирга узатилган «Адабий муҳит», «Ижод гулшани» кўрсатувлари сценарийсини тузишда фойдаланилган (Андижон вилояти телерадиокомпаниясининг 2018 йил 28 февралдаги 20-24/93-сон маълумотномаси). Фойдаланилган натижа ва материаллар эфирга узатилган телекўрсатувларнинг мазмун-моҳиятини бойитган ҳамда илмий далилларга бой бўлишини таъминлаган.

Тадқиқот натижаларининг апробацияси.

Тадқиқот натижалари 8 та илмий-амалий анжуманда, жумладан, 3 та халқаро ва 5 та республика илмий-амалий анжуманида маъруза кўринишида баён этилган ва муҳокамадан ўтказилган.

Тадқиқот натижаларнинг эълон қилиниши. Диссертация мавзуси бўйича жами 13 та илмий иш чоп этилган, шулардан, Ўзбекистон Республикаси Олий аттестация комиссиясининг докторлик диссертациялари асосий илмий натижаларини чоп этиш тавсия этилган илмий нашрларда 5 та мақола, жумладан, 4 таси республика ва 1 таси хорижий журналларда нашр этилган.

Диссертациянинг тузилиши ва ҳажми. Диссертация кириш, уч боб, хулоса, фойдаланилган илмий ҳамда бадий адабиётлар рўйхатидан иборат бўлиб, умумий ҳажми 149 саҳифани ташкил этади.

ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

Кириш қисмида мавзунинг долзарблиги ва зарурати, тадқиқотнинг мақсади ва вазифалари, муаммонинг ўрганилганлик даражаси, тадқиқотнинг объекти, предмети, илмий янгилиги, назарий ва амалий аҳамияти, диссертация натижаларининг жорий қилиниши, тадқиқотнинг илмий жамоатчилик эътиборидан ўтиши, тузилиши ва ҳажми баён қилинган.

Диссертациянинг «**Ҳозирги замон тилшунослигида «интенсивлик» категорияси ва «майдон» тушунчасининг назарий талқин этилиши**» деб номланган биринчи бобда интенсивлик категорияси, лексик-грамматик майдонга доир назарий қарашлар баён қилинади. Жумладан, интенсивлик категориясига доир назарий қарашлар атрофлича ўрганиб чиқилиб, умумлаштирилган ҳамда ушбу фикрларга муносабат билдирилган.

Кўплаб тилшунос олимлар интенсивлик категориясини тадқиқ этган бўлишларига қарамай, улар томонидан интенсивликка берилган изоҳ ва таърифлар бир-биридан фарқ қилади.

Аксарият изланувчилар интенсивлик белгининг миқдорий хусусиятини ўзида акс эттирувчи кучайтиришни ифода этиш усули деган фикрни тўғри деб ҳисоблайдилар. Ушбу фикр О.Ф. Шевченконинг қуйидаги хулосасида тўла ўз аксини топади: «Интенсивлик категорияси деганда, белгининг намоён бўлиш даражаси, шунингдек мантиқий ифода этиш ва билдирилган фикрнинг муайян қисмларини кучайтирилиши орқали ўз ифодасини топиш моҳиятига эга бўлган семантик категория тушунилади».⁴

Интенсивликни бундай кенг миқёсда талқин этиш анъанаси ушбу атама орқали «миқдор, ҳажм, қиймат, куч ва бошқа категорияларга олиб борадиган барча фарқлар»ни тушунган Ш. Баллига бориб қадалади.⁵

Интенсивликни лексикологик категория сифатида талқин қилган Е.В.Бельская эса «Интенсивлик семантикаси бирор белгининг, жараённинг намоён бўлиш даражаси (кучи)нинг барча томонидан қабул қилинган «меъёрга» мос келмаслигини субъектив талқин қилишда кўринади», деб ёзади.⁶

Турли тизимли тилларда интенсивлик категориясининг номинатив жиҳатини тадқиқ қилган А.Н.Трошкина қуйидагича фикрни билдиради: «Интенсивлик мазмуни ономасиологик категория сифатида сифат тавсифини санок нуқтасига нисбатан қуриладиган шкала тарзида акс эттиради ҳамда даражаланишнинг энг кучсиз ҳолатидан энг кучли ҳолатигача бўлган барча босқичларини камраб олади».⁷

Кўринадики, юқорида интенсивлик категорияси ҳақидаги билдирилган фикрларда интенсивлик белгининг, сифатнинг, ҳолатнинг, иш-ҳаракатнинг

⁴ Шевченко О.Ф. Именные сочетания-интенсификаторы качественного признака (на материале современного английского языка). Дисс.канд. филол. наук / 10.02.04. Киев: 1978. - С.157

⁵ Балли Ш. Французская стилистика. М.: Иностранная литература, 1961. - С. 202-203

⁶ Бельская Е.В. Интенсивность как категория лексикологии (на материале говоров Среднего Приобья). Дисс. канд. филол. наук. Томск: 2001. - С. 48

⁷ Трошкина А.Н. Номинативный аспект категории интенсивности действия в разноструктурных языках (на материале русского и английского языков). Дисс. канд. филол. наук. Саратов: 2001. - С. 10.

миқдорийлиги ва уларнинг намоён бўлиш даражаси, меъёрийлиги, интенсивлик сифатини баҳолашнинг экспликативлик ўлчови, мулоқот мазмунининг кўрсаткичи сифатида баҳоланади.

Тилшуносликка оид адабиётларда интенсивлик категориясининг кенг ва тор маънода талқин этилишига дуч келишимиз мумкин. Тор маънода талқин этишда мазкур категориянинг таркиби фақатгина кучайтириш даражасини акс эттирадиган бирликлар билан чегараланганлигини гувоҳи бўламиз. Бундай муносабат ушбу категориянинг характерига умуман мос келмайди. Чунки «интенсивлик даражаланишга эга бўлган семантик категория сифатида бирор белгининг миқдорий тавсифини меъёрий ўлчовга нисбатан қуриладиган иккита кутб «+» ва «-»га эга бўлган шкала тарзида ифода этади. Демак, интенсивликда нафақат белгининг кучайиши, балки кучсизланиш ҳолати ҳам мавжуд бўлиши мумкин».⁸ Шу туфайли интенсивликни меъёрдан оз, меъёрдаги ҳамда меъёрдан ортиқ каби тушунчаларни ўз ичига олувчи тернар (уч элементли) тузилишдаги категория сифатида талқин қилиш тўғри бўлади. Ушбу ҳолат мазкур категория таркибига меъёрий даражага нисбатан камайишни, кучсизланишни белгиловчи тил бирликларини киритиш ҳамда интенсивликни кенг маънода талқин этиш имконини беради.

Биз ҳам интенсивликни кенг маънода талқин этиш тарафдорлари бўлган тилшуносларнинг фикрларига қўшилган ҳолда ўз диссертациямиз доирасида интенсивлик категориясига қуйидагича ишчи таърифни берамиз: «Интенсивлик категорияси субстанция ҳамда иш-ҳаракатнинг сифат кўрсаткичлари кўлами, ҳажми, миқдори каби хусусиятларининг меъёрий даражага нисбатан кучайишини ёки кучсизланишини объектив, шунингдек, аффектив тарзда белгиловчи ономасиологик категориядир».

Е.В. Гулыга ва Е.И. Шендельсининг⁹ грамматик-лексик майдон ҳақидаги назарий қарашларига асосланган ҳолда интенсивлик лексик-грамматик майдонининг қуйидаги тавсифини берамиз:

1. Интенсивлик лексик-грамматик майдонида интенсивликни ифодаловчи турли сатҳларга мансуб тил ифода воситалари мажмуаси ўзаро тизимлашган муносабатлар асосида боғланади. Майдон таркибига кирган тил бирликлари майдоннинг бирлигига айланади.

2. Интенсивлик лексик-грамматик майдони бирликларига хос бўлган умумий маъно мавжуд бўлади.

3. Интенсивлик лексик-грамматик майдонининг маъноси ягона бўлмай, камида иккига ажралади. Улар бир-бирига ўзаро таққосланиши ва бир-бирига нисбатан зидлашиши мумкин. Ушбу маъноларнинг ҳар қайсиси алоҳида микромайдонни ташкил этади.

4. Интенсивлик лексик-грамматик майдони мураккаб тузилишдан иборат бўлиб, уни горизонтал ва вертикал кесимлар кўринишида тасаввур этиш мумкин. Горизонтал кесимда мутлақ (абсолют) ва нисбий (релятив)

⁸ Вольф Е.М. Функциональная семантика оценки. М.: Наука, 1978. - С. 200

⁹ Гулыга Е.В., Шендельс Е.И. Грамматико-лексические поля в современном немецком языке. М.: Просвещение, 1969.

микромайдонлар ажратилади. Ўз навбатида уларнинг ҳар қайсиси объектив ва аффектив майдончаларга ажралади. Вертикал кесимда ушбу микромайдонларни ифодаловчи тил бирликлари жойлашади.

Интенсивлик тилдаги махсус ифода воситалари орқали санок нуқтасида жойлашган эталон (меъёрий даража) билан қиёслаш жараёнида кўзга ташланади ҳамда меъёрий даражага нисбатан кучайишни ёки кучсизланишни ифодалайди. Интенсивлик даражаси тавсифи нисбий ёки мутлақ кўриниш олади.¹⁰ Нисбий баҳо кўрсаткичи муайян ахборот ташувчидаги аниқ белги даражасига нисбатан қиёслаш ҳисобига ҳосил бўлса,¹¹ мутлақ даража шундай белги хусусиятларига эга бошқа предметларга дахлсизлашган ҳолда намоён бўлади, яъни интенсивлик даражаси нисбий (релятив)¹² ва мутлақ (абсолют)¹³ тарзда ифода этилади.

Диссертациянинг иккинчи боби «Француз ва ўзбек тилларида интенсивлик лексик-грамматик майдонни ҳосил қилувчи лисоний бирликларнинг ифодаланиши» деб номланади.

Француз тилида интенсивлик ифодаси учун хизмат қилувчи тил бирликларини тадқиқ этишда биз тилшунос олим Ф.Брюно томонидан олиб борилган тадқиқот натижаларига суянган ҳолда иш кўрамиз. Ф.Брюнонинг фикрича¹⁴ уларни иккита катта гуруҳга бўлиш мумкин. Биринчи гуруҳдан ички воситалар жой олиб, улар таркибига оҳанг, сўзлар танлови, синтетик орттирма даража шакллари (кўшимчалар: *-issime* ва *-âtre*, олд кўшимчалар: *archi-, extra-, hyper-, sur-, super- ultra-*, баъзан кучайтирувчи маъно англлатувчи инкорни билдирувчи олд кўшимчалар *a-, dé-, in-, mal-*) киритиш мумкин.

Иккинчи гуруҳдан ташқи воситалар ўрин олиб, улар қаторига ифода туркумлари, тавсиф такрори (*suppose que moi qui suis un bon garçon, pas joli, joli, mais enfin acceptable, je me permette une peccadille*), миқдор равишлари (*très, fort: très gentille, fort aimable*), миқдор равиши такрорланиши (*tant de plaisir, tant de plaisir*), ҳолат равишлари (*rudement, terriblement, horriblement, diablement*), сифатлар (*fin, beau, bon*), ундов иборалар (*si, tellement, tant, que, comme, combien*), гебраизм (қадимги яҳудий тилида қўлланилган нутқий иборалар): *le roi des rois, le fin de fin, le malin des malins, la ville des villes*), даража тушунчасини *un type* сўзига кўшиш, натижа орқали даражани кўрсатиб бериш (*fou à lier, bête à pleurer*), даража ва чеклов (*cela est vrai jusqu'à une certaine limite*) киради.

Ўзбек тилида интенсивлик лексик-грамматик майдонининг вертикал кесимида интенсивлик маъноси ифодаси учун турли сатҳлардаги хилма-хил тил бириклари иштирок этади. Ифодада улар ўзаро боғланиб, муайян яхлитликни,

¹⁰Галич Г.Г. Градуальные характеристики качественных прилагательных, глаголов и существительных современного немецкого языка. Автореф. дисс. канд. филол. наук. М.: 1981. - С. 17

¹¹Ревенко И.В. Языковая категория интенсивности и её экспликация в идиостиле В.Астафьева. Дисс. канд. филол. наук. Л.: 1978. - С. 38

¹²Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. М.: Сов. энциклопедия, 1966.- С. 288

¹³Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. М.: Сов. энциклопедия, 1966. - С. 27

¹⁴ Brunot F. La pensée et la langue. P.: 1965. - P. 687-694.

майдонни яратадилар. Биз вертикал кесишма бўйича интенсивлик маъноси ифода воситаларининг қуйидаги турларини ажратдик:

1. Кучли, энг кучли даражани ифодалашда интенсивлик категориясининг лексик-грамматик ифода воситалари қаторидан лексик воситалар (*ўта, ниҳоятда, бениҳоя, зоятда, жуда, обдон, зирт, нақадар, энг, беқиёс, тенгсиз, мислсиз, беҳад, бағоят, роса, чексиз ва б.*), бирикмали ифода воситалари (*одам ишонмайдиган даражада, мисли кўрилмаган даражада, жондан азиз, жон жаҳди билан, ақл бовар қилмас даражада ва б.*), такрорий сифатлар (*қип-қизил, қоп-қора, оппоқ, яп-янги, сап-сарик, топ-тоза ва б.*), турғун бирикмада интенсивлик маъносида қўлланувчи сифатлар (*қора, тоза, қаттиқ, ёмон*), сонлар иштирокидаги бирикмалар (*минг бир, юз карра, минг карра, сон мингта, минг чандон ва б.*), сифат + равиш характеридаги миқдор англатувчи кўрсатиш олмошлари (*бунча, шунча, мунча, шунчалик, шунчалар ва б.*), сифатга кўчган отлар (*тилло, пўлат, темир, гавҳар, оҳанграбо*), стилистик троплар (*эшакдай келадиган ит, ўқловдек бўртган томирлар, эркалатишдан сарёгдек эриб кетмоқ, камондан отилган ўқдек учиб кетмоқ, мажлисдан ўладиган бўлиб келмоқ, арчилган шафтолидек бўлиб ваннадан чиқмоқ, еб юборгудай ўқраймоқ ва б.*), фразеологик бирликлар (*авраишда илоннинг оёғини санаган, қамчисидан қон томиб, бурганинг оёғини санаган, танга отса ерга тушмайдиган тўқай, мучалига ел тегмаган олифта, ичкилик деса томдан ўзини ташлайдиган, боши осмонга етди ва б.*) ўрин олади.

- ... Шундан айрим мучалига ел тегмаган олифталарни кўрсам, тепа сочим тикка бўлиб, симёғочдек қалтираб қоламан (Ў.Усмонов, 270).

Ўртача ва кучсиз даражалар ифодасида иштирок этувчи воситалар қаторидан *ўртача, меъёрдаги, номига, иримига, сал, озгина, базўр, кўпроқ, секинроқ, сарғиш, кўкиш, кўкимтир, элас-элас, хиёл* каби бирликлар жой олади.

Зебинисо *хиёл авзойи ўзгарган* эрининг кўнглини овлаш учун янада яқинроқ сурилди:

-Аччиғингиз бурнингизнинг учида туради-я (Й.Сулаймон, 65).

2. Ундов гаплар.

Турли аффектив муносабат ёки ички ҳис-туйғу, хаяжонни ифодаловчи ундов гаплар айни чоғда интенсивлик маъноси ифодаси учун ҳам хизмат қилади. Ундов гапларда оҳанг билан бир қаторда *қандай, қайси, қанақа, нақадар, қанча, неча, шунча, шундай* каби аффективликни кучайтирувчи олмошлар иштироки алоҳида ўрин тутди.

Қандай ширин, қандай ором! (Й.Сулаймон, 76).

3. Эргашган кўшма гаплар

Интенсивлик аниқловчи, равиш, даража-миқдор, ўхшатиш ҳамда натижа эргаш гаплар ёрдамида ифода этилади.

Шундай лаблар борки, кўрганда эсинг оғиб қолади. (Саид Аҳмад, 36)

У зинада кўриниши билан Салтанат жон ҳолатда қўл силкиб, *гўё эрини бир йил кўрмагандек* севиниб кетди ва кўзига ғилт-ғилт ёш олди (Ў.Усмонов, 175).

Тил бирликлари интенсивлик даражаларини ифодалашдаги хусусиятларига кўра ҳар икки тилда қуйидаги уч туркумга ажратилди: эмфасайзерлар

(умумкучайтирувчилар), эмплифайерлар (кучли даражани ифодаловчилар) ва даунтоунерлар (кучсиз даражани ифодаловчилар).

Эмфасайзерлар умумий кучайтириш маъносини ифода этишда хизмат қилади. Улар тоифасига қуйидагилар киради: фр. *actuel, d'actualité, net, fixé, précis, défini, évident, réel, effectif, efficace, franc, sincère, juste, honnête*, ўзб. *долзарб, тигиз, рўй-рост, очиқ-ойдин, аниқ, мукаммал, тугал* ва бошқалар.

Эмплифайерлар, ўз навбатида, максимайзерлар (кучли даражанинг энг юқори нуктаси) ҳамда бустерларга (кучли даража) ажралади. Кучайтирувчиларнинг ҳар икки тоифаси ҳам интензивлик шкаласидаги одатдаги, меъёрдаги поғонадан юқори турган даража кўрсаткичларини белгилайди. Улар ўртасидаги фарқ шундан иборатки, максимайзерлар интензивлик шкаласининг энг юқори даражаси белгиларини ифода этса (фр. *si enorme, si fort, si vite, si plein, bondé, complet, total, integral, entier, entièrement, à plein bord, sous tous les rapports, majorité absolu*, ўзб. *ҳаддан зиёд, ақл бовар қилмайдиган даражада, чексиз мустаҳкам*), бустерлар интензивлик шкаласида юқори даражани акс эттиради (фр. *enorme, fort, vite, vaste, haut, davantage*, ўзб. *тез, улкан, баҳайбат, кенг, олис, оғир, мустаҳкам, ҳашаматли, залворлива б.*).

Даунтоунерлар таркибига компромайзерлар (кучсиз даражанинг озроқ миқдори), минимайзерлар (кучсиз даража), диминишерлар (кучсиз даражанинг энг юқори миқдори), аппроксиматорлар (тахминий миқдордаги кучсиз даража) киради. Компромайзерлар интензивлик шкаласининг пастга қараб бироз ўзгаришини, камайишини акс эттиради (фр. *un peu, légèrement*, ўзб. *кўпроқ, озроқ, тезроқ, сал*).

Интензивлик шкаласида пастга қараб камайишда алоҳида даража кўрсаткичлари бўлиб минимайзерлар хизмат қилса (фр. *en partie, partiellement, un petit peu*, ўзб. *қисман, сал-пал, бироз ва б.*), диминишерлар даражанинг ўта оз миқдорини англатади (фр. *un tout petit peu, à rein*, ўзб. *номига, иримига, хиёл, зўрға, аранг, элас-элас, кўз илгамас ва б.*).

Даунтоунерлар туркумининг сўнгги гуруҳи аппроксиматорлар тахминий миқдордаги кучсиз даражани акс эттирадилар (фр. *presque, à peu près, approximativement*, ўзб. *деярли, айтарли, тахминан ва б.*).

Юқорида қайд этилган тўрт кичик гуруҳ унсурлари интензив тавсифнинг меъёрий даражадан камайиш ҳолатини ифода этади.

Учинчи боб «**Француз ва ўзбек тилларида интензивлик лексик-грамматик майдонининг чоғиштирма тадқиқи**» деб номланади. Ушбу бобда интензивлик лексик-грамматик майдонидан ўрин олган мутлақ ва нисбий микромайдонлари француз ва ўзбек тиллари доирасида чоғиштирилади. Интензивлик категорияси бошқа тиллар қатори француз ва ўзбек тилларига мансуб ономасиологик категориядир. Шу сабабли унинг таҳлили семантик-структуравий йўналишда, яъни мазмундан шаклга қараб таҳлил этишни тақазо этади. Интензивлик категориясининг ономасиологик йўналишдаги чоғиштирма тадқиқи тиллараро муносабатларнинг ўта умумий, умумий, хусусий кўринишлари доирасида шаклланган ўхшаш ва фарқли томонларни тилларнинг мазмун ва ифода планларида муфассал очиб бериш имконини туғдиради.

Чоғиштирма тадқиқот жараёнида майдон бирликлари ядроси асосий структура сифатида, периферия бирликлари эса транспозицион структуралар сифатида кўчирилиши тадқиқот учун қулай ва самарали бўлади. Бунда интенсивлик маъноси ифодасига мойиллашган тил бирликлари асосий структура сифатида олинади. Транпозицион структуралар эса интенсивлик маъноси ифодаси учун ўзга лексик-семантик гуруҳлардан кўчган тил бирликларидан ташкил топади.

Француз ва ўзбек тилларида мутлақ интенсивлик ифодасида субстанция интенсив тавсифида ҳоким сўз – от билан аниқловчили муносабатга киришувчи «от + равиш-кучайтирувчи + сифат» кўринишидаги синтактик бирикма мужассамлиги асосий структурани ташкил этади. Синтактик жиҳатдан ҳоким сўзни сифат ва миқдор жиҳатдан тавсифловчи сифатлар алоҳида боғланиб келувчи тил белгиси – равиш кучайтирувчи воситасида даражалашади ҳамда у билан уйғунлашиб, интенсив тавсиф биригини яратган ҳолда отга тобелашади:

Un fort bel homme, aux gros favoris noirs, entrainé en ce moment, à la suite du domestique. (Stendhal, 169) → Хизматкор эшикни очган эди, унинг ортидан чакка соқоли тим қора, *жуда келишган бир жаноб* кириб келди. (Стендаль, 138)

Келтирилган мисолдаги мужассам синтактик бирикма француз ва ўзбек тилларида тенг ажратилиб, ҳар икки тилда ташқи интенсив тавсиф кузатилади. Аниқловчилик француз тилида мослашув асосида шаклланса, ўзбек тилида битишув асосида юзага келади.

Ифодада тиллардаги тавсифловчи бирикма ҳоким сўзга нисбатан француз тилида препозитив, ўзбек тилида эса постпозитив позицияларда келади.

Француз тилида субстанция интенсив тавсифи воситалари доирасида «от + предлог + от» предлогли бирикмаси кузатилади. Француз тилидаги интенсив тавсиф ифодасининг ушбу типи махсус стилистик восита ҳисобланиб, алоҳида даража кўрсаткичини тавсифлаб белгилайди. Ушбу бирикмада биринчи от миқдор даражаси кўрсаткичини тавсиф белгиси сифатида номлайди ва иккинчи от хусусиятини очиб бериш учун хизмат қилади. Бундай ҳолат ўзбек тилида кузатилмайди:

Qui pourra décrire l'excès du bonheur de Julien ? (Stendhal, 376) → *Жюльеннинг чексиз қувончини* ким ҳам тасвирлай оларди дейсиз? (Стендаль, 347)

Ифода воситасининг ушбу типи нафақат объектив интенсивлик доирасида, шунингдек, аффектив интенсивлик кўламида ҳам кузатилади:

J'ai su me faire aimer de ce monstre d'orgueil ajoutait-il en regardant Mathilde; son père ne peut vivre sans elle, et elle sans moi. (Stendhal, 459) → Мен манави *иблисдек мағрур қизни* ўзимни севишга мажбур этдим, - дея ўйларди у Матильдага қараб-қараб қўяр экан, - отаси усиз яшай олмайди, унга эса ёруғ дунё менсиз қоронғи кўринади. (Стендаль, 432)

Француз тилида *extrême, parfait, excellent* сифатларининг отлар билан бирикуви элатив интенсив тавсифни юзага келтиради. Чунки уларнинг маъно таркибида тавсиф семаси билан бир қаторда элатив даража семаси ҳам ажратилади:

L'extrême timidité de madame de Rênal était déconcertée par l'idée de cet étranger, qui, d'après ses fonctions, allait se trouver constamment entre elle et ses enfants. (Stendhal, 45) → Қандайдир бегона одамнинг ўз вазифасига кўра доим у билан болалари ўртасида ғов бўлиб туриши ҳақидаги фикр *табиатан зоят тортинчоқ* бўлмиш де Реналь хонимнинг руҳини тушириб юборганди. (Стендаль, 32)

Француз тилидаги икки бўлакчи сўз бирикмаси таржимада ўзбек тилидаги структура жихатидан уч бўлакчи сўз бирикмасига монандлашади. Чунки француз тилидаги тавсифловчи сифатлар бўлинувчанлик хусусиятига эга бўлиб, тавсифловчи ва интенсивлик маъноларини ўзида мужассамлаштиради. Ўзбек тилида эса тавсиф ҳамда интенсивлик учун алоҳида тил бирликлари олинади. Оқибатда, тиллараро ўзаро фарқ шаклланади. Бу кўпроқ интенсив тавсифнинг элатив даражасига хосдир.

Юқорида қайд этилган хослашган шакл билан бир қаторда ўзбек тилида интенсивлик маъноси ифодаси учун ёйиқ тасвирий ифода воситалари ҳам хизмат қилади:

Mais bien souvent tous ces beaux raisonnements étaient sans effet contre *l'affreuse réalité*. (Stendhal, 429) → Бироқ бу ажойиб мулоҳазаларнинг бари *тоқат қилиб бўлмас даражадаги оғир воқелик* олдида мутлақо ожиз бўлиб чиқарди. (Стендаль, 400)

Субстанция тавсифи предикатив квалификатив тус олиши ҳам мумкин. Бунда субстанция ҳамда интенсив тавсиф бирикмаси предикатив муносабат орқали боғланади:

L'obscurité у *était profonde*. (Stendhal, 71) → *У ер қоп-қоронғи эди*. (Стендаль, 52)

La nuit était forte noire. (Stendhal, 233) → *Тун қоп-қоронғи эди*. (Стендаль, 206)

Француз ва ўзбек тиллари ўртасидаги фарқ кўп ҳолларда француз тилидаги субстанция предикатив интенсив тавсифининг ўзбек тилида иш-ҳаракати интенсив тавсифи орқали берилишида кузатилади:

Le café est très en usage Paris: il y a un grand nombre de maisons publiques où on les distribue. (Montesquieu, 112) → Парижда *қаҳва жуда кўп истеъмол қилинади*: уни кўплаб жамоа уйларида тайёрлаб, тарқатадилар. (Монтескье, 62)

Предикатив интенсив тавсиф ҳол воситасида ифода этилади. Ҳол вазифасида келувчи равишлар ташқи интенсив тавсифнинг асосий структурасини ташкил этади. Ушбу равишлар феъл билан битишув муносабатига киришади ҳамда иш-ҳаракатнинг сифат ва миқдор даражасини ифодалаш орқали уни интенсив жихатдан тавсиф этади. Равишларнинг лексик маъноси ёки улар бирикмасидан ҳосил бўлган тавсиф бирикмаси мазмуни интенсивлик даражасини белгилаш учун хизмат қилади:

Julien *répondit* à ces nouvelles remontrances *fort bien*, quant aux paroles: il trouvait les mots qu'eût employés une jeune séminariste fervent; mais le ton dont il les prononçait, mais le feu mal caché qui éclatait dans ses yeux alarmaient M.Chélan. (Stendhal, 66) → Жюльен бу панд-насихатга ҳам *жуда яхши жавоб бера олди*, у

зарур сўзларни топди, яъни жонкуяр семинаристга мос келадиган ибораларни топиб айтди, бироқ гапларнинг оҳанги ва кўзларининг ёниб туриши кекса Шеланни чўчитиб қўйди. (Стендаль, 47)

Il les *plaça fort bien* sur l'ornement en forme de couronne, au centre du baldaquin. (Stendhal, 210) → Йигит уларни *жуда усталик билан* чамбарнинг ўзига тахтиравоннинг қоқ ўртасига *ўрнаштириб қўйди*. (Стендаль, 184)

Юқоридаги мисолар қиёси «*répondre*» ҳамда «*placer*» феъллари «*fort bien*» интенсиф тавсиф бирикмаси билан ташқи жиҳатдан боғланиб, «*жавоб бермоқ*», «*ўрнаштирамоқ*» иш-ҳаракатларини тавсиф этади. V. + Adv. + Adv. бирикмаси иш-ҳаракатнинг элатив интенсиф тавсифи тузилишини акс эттиради. Француз тилидаги «феъл + равиш + равиш» бирикмаси ўзбек тилидаги «равиш + равиш + феъл» ҳамда «равиш + от + кўмакчи + феъл» бирикмасига монандлашади. Биринчи монандлашув муносабатида тиллараро ўхшашлик кузатилса, иккинчисида функционал транспозицион фарқ кузатилади. Иккинчи мисолда ўзбек тилида иккинчи равиш ўрнида унга функционал тенглашган от ва кўмакчи келяпти.

Предикатив интенсиф тавсифда равишлар билан бир қаторда уларга функционал жиҳатдан тенглашувчи бошқа сўз туркумлари ҳам иштирок этиб, интенсифлик даража устунининг турли поғоналарга дахлдор бўлган хилма-хил нуқталарини белгилаб кўрсатиш учун хизмат қилади. Улар ифодада равишлар каби ҳол вазифасини бажаради:

Il avait *rougi jusqu'aux cheveux* ... (Maupassant, 77) → *Дюруанинг лавлагиси чиқиб кетди*. (Мопассан, 78)

Elle *pleurera à chaudes larmes*, je la connais. (Stendhal, 501) → У *қон-қон йиғлайди*, мен биламан уни. (Стендаль, 421)

Юқорида қайд этилган типологик монандлашувларда предикатив интенсиф тавсифнинг транспозицион ифода воситалари ўз аксини топган. Биринчи типологик монандлашув «ташқи-ички» интенсиф тавсиф муносабатини акс эттирса, иккинчи монандлашувда ташқи интенсиф тавсиф доирасида рўй берадиган транспозицион структуралар ўртасидаги фарқланиш жараёни акс этади.

Нисбий интенсифлик француз тилида қиёсий-чоғиштирма эргаш гапларда берилади. Ушбу гаплар *aussi ... que, plus ... que, moins ... que* боғловчилар воситасида бош гап билан боғланади. Француз тилидаги бундай гаплар типологик жиҳатдан ўзбек тилидаги ўхшатиш эргаш гапли кўшма гапларга монандлашади:

- Non, vous êtes seulement *plus amoureux que je ne le croyais*. (Stendhal, 410) → - Йўқ, фақат сиз, чамаси, *мен ўйлаганимдан ҳам кўпроқ ошиқ бўлиб қолганга ўхшайсиз*. (Стендаль, 380)

Нисбий интенсифлик мутаносиб қиёс муносабатига эга эргаш гапларда кузатилади. Бундай кўшма гапларда белгининг намоён бўлишидаги ёхуд иш-ҳаракатнинг кечишидаги интенсифлик қиёсида кузатилувчи кўшма гаплар бўлаклари ўртасидаги тобелашув аниқланади. Кўшма гап бўлақларининг ушбу типи ўзаро тобеланишнинг шундай муносабати билан боғланган-ки, ушбу

бўлақларнинг биронтаси ҳам иккинчисига нисбатан тобе ҳам ҳоким ҳам бўла олмайди. Уларнинг маъноси қиёс учун бевосита зарур. Улар ҳар икки қисми тобелашувчи даража равишлари орқали берилади. Даража равишлари тенглик ҳамда нотенглик муносабатларини ифода этади.

Мутаносиб қиёс муносабати «*plus ... plus*» → «қанча ... шунча» монандлашувида кўзга ташланади. Ўзбек тилида «қанча ... шунча» боғловчи сўзлар микдор-даража эргаш гапли кўшма гап сифатида эътироф этилади. Бинобарин, нутқда француз тилидаги мутаносиб қиёс маъноси касб этувчи қиёсий чоғиштира эргаш гаплар интенсивлик ифодасида микдор-даража эргаш гапли кўшма гаплар билан ўзаро мослашади.

Нисбий интенсивлик натижа эргаш гапли кўшма гаплар таркибида ҳам ўз ифодасини топган. Одатда интенсивлик *tant ... que, tellement ... que, si ... que, au (à ce, à tel, à un) point que* боғловчилар иштирок этган эргаш гапларда намоён бўлади. Эргаш гаптаги натижа маъноси интенсивлик маъноси билан боғлиқ бўлади.

Натижа эргаш гапларда нисбий интенсивлик ифодасида тиллараро ўхшашлик билан бир қаторда муайян фарқлар ҳам юзага келади. Бу ҳолат бош гап таркибида белги предикатив интенсивлиги ҳамда иш-ҳаракат интенсивлиги доирасида кўзга ташланади. Жумладан, «иш-ҳаракат интенсивлиги → иш-ҳаракат интенсивлиги; «белги предикатив интенсивлиги → белги предикатив интенсивлиги» типологик муносабати тиллараро ўхшаш монандлашувни акс эттирса, «белги интенсивлиги → иш-ҳаракат интенсивлиги; иш-ҳаракат интенсивлиги → белги интенсивлиги» муносабати тиллараро фарқли монандлашувни шакллантиради. Қиёсланг:

Nous sommes si aveugles, que nous affliger ou nous réjouir: nous n'avons presque de fausses tristesses que de fausses joies. (Montesquieu, 120) → *Биз шу қадар сўқирмизки, қачон маҳзун ва қачон масрур бўлмоғимизни ҳам билмаймиз: деярли доимо ё сохта қайғуга, ёхуд сохта хурсандчиликка бериламиз.* (Монтескье, 71)

Son attention était si tendue qu'il en oubliait de cracher, ce qui lui mettait parfois des points d'orgue dans la poitrine. (Maupassant, 46) → *Ўйинга жуда берилиб кетганидан тупуришни ҳам унутиб қўйиб, кўкрагидан худди нағманнинг йўғон товушига ўхшаш чўзиқ хириллаш эшитила бошлади.* (Мопассан, 30)

ХУЛОСА

1. Сифат белгисининг динамиклиги интенсивлик категориясининг градуал характерини белгилаб берди. Мазкур хусусият шкала қуриш имкониятини ҳосил қилиб, ушбу шкала ўзида санок нуқтаси мавжуд бўлган ўқни эслатади ҳамда уни «+» ва «-» худудларга ажратди. Шкаланинг мусбат тарафида меъерий кўрсаткичга нисбатан ортиқ даражани ифодаловчи бирликлар жойлашган бўлса, манфий тарафдан меъерий кўрсаткичдан паст даражани

ифодаловчи birlikлар ўрин олди. Шундай қилиб, интенсивлик категорияси доирасида тенг бўлмаган оппозиция вужудга келди.

2. Интенсивлик категорияси барча тил сатҳларида ўз ифодасини топди. Интенсивликни ифодалаётган турли тил сатҳлари воситалари майдон принципи асосида ташкил қилинган тизимни шакллантирди. Майдон birlikлари интенсивликни турли даражада ифода этиб, ядро ва периферия birlikларига бўлинди.

3. Интенсивлик категорияси қиёсланаётган тиллар ички тизими структураси ҳамда меъёр кўламига хос бўлиб, тилда сифат ва миқдор даражасини белгиловчи категория ҳисобланади. Ҳар икки тилда ҳам интенсивлик тил ифода воситаларини лексик-грамматик майдон доирасида кузатиш мужассам тизим нуктаи назаридан илмий хулосалар чиқариш имконини берди.

4. Интенсивлик лексик-грамматик майдони ўз ичига горизонтал ва вертикал кесимларни олди. Ҳар икки тилда ҳам горизонтал кесимда интенсивлик лексик-грамматик майдонининг зидлашувчи, таққосланувчи бир қатор микромайдонлари жойлашди. Даставвал микромайдонлар мутлақ ва нисбий кўринишларга ажралди. Уларнинг бўлиниши бинар зидлашувга асосланди. Ҳар икки майдон асосини ядро ва перифериялар ташкил этди. Мутлақ микромайдонида ядрони интенсивлик даражасининг кучли, ўртача ҳамда кучсиз кўрсаткичлари ташкил этди. Нисбий интенсивликнинг ядросини сифат даражалари ташкил этиб, улар қиёсни акс эттиради ҳамда ташқи қиёс қолипи билан ажралиб турди. Интенсивлик даража устуни биринчи микромайдон доирасида мушоҳадавий қолип билан боғлиқ бўлса, иккинчи микромайдон доирасида қиёс ташқи қолипи билан боғлиқдир.

5. Ўз навбатида ҳар икки микромайдон объектив ва аффектив майдончаларига ажратилди. Улар ўртасидаги фарқ объектив миқдор ҳамда аффективлик даражаси билан ўзаро тафовутлашди.

6. Вертикал кесим бўйича интенсив тавсиф семаларида француз тилида морфемадан тортиб то гапгача тил ифода birlikлари ажратилди: *hyper-*, *super-*, *extra-*, *-issime*, *-atre* каби кўшимчалар морфемик сатҳдан жой олса, *augmenter*, *centupler*, *bonder* ва бошқалар лексик сатҳдан, *si vite*, *trop tard* синтактик сатҳдан, *comment ce paysage est joli* суперсинтактик сатҳдан жой олди.

7. Ўзбек тилида ҳам интенсив тавсиф семасига эга тил birlikлари парадигматик кўринишда худди француз тилидаги каби хусусият касб этди. –иш, –имтир, қип-, сан-, жуда, энг, гирт, ўта, ниҳоятда, бениҳоя, нур устига аъло нур, мисли кўрилмаган даражада, нақадар гўзал бу диёр каби тил birlikлари интенсивлик ифодаси учун хизмат қилди.

8. Тил birlikлари даражани номлаш хусусиятига кўра эмфасайзерлар (умумкучайтирувчилар), эмплифайерлар (кучли даражани ифодаловчилар) ва даунтоунерлардан (кучсиз даражани ифодаловчилар) иборат. Мулоқат жараёнида ахборот тақсимоти ва тил меъёри кўрсаткичига кўра улар ўзаро комбинацияга киришди. Ушбу комбинациялар мулоқат мақсадига кўра нутқ меъёри талабларига тўла итоат этди.

9. Тиллардаги функционал-семантик жиҳат интенсив тил белгиларини танланишида ўз таъсирини кўрсатди. Хусусан, аниқловчили ҳамда кесимли структуралардаги интенсивлик ифодасининг шаклланиши тил структураси таъсирида юзага келди. Аниқловчили боғланишнинг ўзи тил структурасидаги маълум ифода кудратининг, кўламининг чекланишига таъсир ўтказди. Бу эса тиллар ўртасидаги муайян типологик ўхшашлик билан бир қаторда ифода фарқларини юзага келтирди.

10. Типологик фарқлар икки хил таъсир асосида шаклланди. Биринчидан, тушунча бирликларининг тил ифода бирликлари билан мойиллашувида, иккинчидан эса тил ифода бирликларининг тушунча бирликларини номлашдаги структура таъсири, тил структура бирликларини меъёрлаштиришдаги таъсири асосида маълум типологик фарқлар ҳосил бўлди.

11. Француз тилидаги *si* интенсив равиши ўзбек тилидаги ҳам сифат, ҳам микдор ифодаси учун хизмат қиладиган кучайтирувчиларга монандлашди. Бу ҳолат ўзбек тилидаги кучайтирувчиларнинг аниқловчили структура таъсирида кенгайганлигидан далолат берди. Аксинча, француз тилидаги элативликни ифода этувчи кучайтирувчилар кўламининг кенг эканлиги типологик қиёсда кўзга ташланди. Ушбу кучайтирувчиларнинг функционал кўлами кенглиги ўзбек тилидаги объектив ҳамда аффектив интенсив тавсиф белгиларига монанд келишида кузатилди.

12. Француз тилидаги аниқловчили бирикмалардаги транзитив ва интранзитив ифода воситаларининг мавжудлиги ифода воситаларининг функционал кўламининг кенгайишига таъсир этган интенсивлик ифода воситаларининг хилма хиллашувини, вариативлигини кенгайтди. Интранзитив қўлланиш ифода воситаларининг ажралган, бўлиниш шакллари тақозо этса, транзитив қўлланиш интенсив тавсиф ифода кўламининг нутқда хилма хил ифода воситалари орқали ифодаланиш ўрамини кенгайтди. Бинобарин, семантик жиҳатдан ички интенсив кўрсаткичга эга бўлган тил бирликлари атрибутив бирикмаларда ташқи интенсивлик белгиси сифатида субстанция тавсифида иштирок этди.

13. Баъзи ҳолларда стилистик мақсадда транзитив ифода бирликлари хизмат қилди. Француз тилида атрибутив бирикмадаги интенсив тавсиф семантемалари ўзбек тилида атрибутив бирикмалар семантемалари мазмунида, предикатив бирикмалар семантемаларида ва ҳатто кўшма гап таркибидаги пропозицияларда ўз аксини топди.

14. Динамик интенсивликда интенсив тавсифнинг ўсиб бориши, прогрессивлашуви ҳар икки тилда кузатилди. Бироқ улар ифодасида хилма хил номутаносиблик мавжуд бўлиб, тиллар ўртасидаги фарқ сўз танланишида намоён бўлди.

15. Ички интенсивликдан фарқли равишда ташқи интенсивлик кўрсаткичларида иш-ҳаракат кучайтирувчилари сабаб-оқибат мантиқий боғланиш занжирининг натижавийлик, самарадорлик, якуний кўрсаткич, ҳаракат кечиши, содир бўлиши хусусиятларига кўра интенсивлик даражасини белгилади. Ташқи интенсивликда француз тилидаги эркин бирикмалар кўпроқ

таржимада ўзбек тилидаги эркин ва фразеологик бирликларга монандлашди, хослашди.

16. Нисбий интенсивликда сабаб-оқибат занжиридаги мантиқий боғланган пропозиционал интенсив тавсифи икки хил хусусият касб этди: мутаносиб ва номутаносиб даражаланиш. Мутаносиб даражаланишда бош гап билан эргаш гап боғланиши тенг даражаланиш хусусиятига эга. Номутаносиб даражаланишда эса сабаб занжиридаги таъсир кучи оқибат занжиридаги даражаланиш билан тафовутлашади, яъни интенсивлик даража устуни нисбийлик хусусияти касб этди.

17. Бош ва эргаш гаплардаги даражаланишнинг прогрессив ёки регрессив поғоналашуви тенгликни ёки нотенгликни акс эттириб, интенсивликни юзага келтирувчи сабаб-оқибат ўзаро таққосланган ҳолда элатив, юқори кўтарилиш, меъёрийлик, қуйи даражаланиш хусусиятларига эга бўлди.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc.26.04.2018.Fil.01.10 ПО ПРИСУЖДЕНИЮ
УЧЁНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ НАЦИОНАЛЬНОМ УНИВЕРСИТЕТЕ
УЗБЕКИСТАНА, САМАРКАНДСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ
ИНСТИТУТЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ,
АНДИЖАНСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ**

АНДИЖАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

РАИМЖОНОВ ЗАФАРБЕК ХАСАНБОВЕВИЧ

**СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ КАТЕГОРИИ
ИНТЕНСИВНОСТИ ВО ФРАНЦУЗСКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ**

**10.00.06 – Сравнительное литературоведение, сопоставительное языкознание и
переводоведение (филологические науки)**

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам

Ташкент – 2019

Тема диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан за № В.2017.2.PhD/Fil182.

Диссертация выполнена в Андижанском государственном университете.

Автореферат диссертации на трёх языках (узбекском, русском, английском (резюме)) размещен на веб-странице Научного совета (nuu.md.uz) и Информационно-образовательном портале «Ziynet» (www.ziynet.uz).

Научный руководитель:

Маматов Абди Эшонкулович
доктор филологических наук, профессор

Официальные оппоненты:

Ширинова Раима Хакимовна
доктор филологических наук, профессор

Якубов Жамолиддин Абдувалиевич
доктор филологических наук, профессор

Ведущая организация:

Бухарский государственный университет

Защита состоится «__» _____ 2019 г. в ____ часов на заседании Научного совета по присуждению учёных степеней DSc.26.04.2018.Fil.01.10 при Национальном университете Узбекистана, Самаркандском государственном институте иностранных языков, Андижанском государственном университете. Адрес: 100174, г.Ташкент, улица Университетская, 4. Тел: (99871) 227-12-24; факс: (99871) 246-53-21; (99871) 246-02-24; e-mail: nauka@nuu.uz. Национальный университет Узбекистана, Образцовый деканат, актовый зал (этаж 2).

С диссертацией (PhD) можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Национального университета Узбекистана (зарегистрированной за номером № ____). Адрес: 100174, г.Ташкент, улица Фаробий, 400. Тел: (998) 246-08-62).

Автореферат диссертации разослан «__» _____ 2019 года.

(реестр протокола рассылки № ____ от «__» _____ 2019 года).

А.Г. Шереметьева

Председатель Научного совета по присуждению учёных степеней, доктор филол. наук, профессор

Ш.О. Назирова

Ученый секретарь Научного совета по присуждению учёных степеней, кандидат филол. наук, доцент

И.А. Сиддикова

Председатель научного семинара при Научном совете по присуждению ученых степеней, доктор филол. наук, профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация к диссертации доктора философии PhD)

Актуальность и востребованность темы диссертации. В мировом языкознании в последние годы категория интенсивности, её своеобразие и особенности её выразительных средств в языке и речи рассматриваются в работах многих лингвистов, тем не менее большинство проблем, касающихся данной категории до сих пор не нашли своего решения. Сложившаяся ситуация препятствует созданию полноценной системной концепции категории интенсивности, считающейся одной из фундаментальных категорий языка. Изучение семантических, прагматических, лингвокультурологических и структурных аспектов категории интенсивности в качестве обладающего своеобразными свойствами специфического явления языка и системное исследование данной категории являются актуальными проблемами мировой лингвистики.

В мировом языкознании по сей день остаются неизученными языковые единицы, выражающие семантику интенсивности на различных уровнях языка, в частности, различия между степенями сравнения прилагательных и степенями интенсивности, не исследована предикативная интенсивность и ее качественные и количественные свойства, а также семантические, прагматические, лингвокультурологические аспекты интенсивности. Это требует новых подходов к процессу исследования категории интенсивности. Так, при изучении категории интенсивности для полноценного понимания сущности данной категории ведущим фактором послужит, во-первых, привлечение к процессу исследования единиц всех уровней языка, во-вторых, учитывая тот факт, что интенсивность является категорией, обладающей свойствами поля, проведение процесса исследования в сфере различных лингвистических полей, то есть лексико-грамматических и функционально-семантических полей, в-третьих, изучение отношения категории интенсивности к другим категориям и, в-четвертых, сопоставительное исследование интенсивности в разносистемных языках.

После обретения независимости установление нашей Республикой разносторонних, свободных связей с народами мира превратилось в насущную потребность. Намеченное в государственной программе «О Стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан»¹ стимулирование научно-исследовательской и инновационной деятельности, обеспечение дополнительных возможностей для развития языкознания и переводоведения требует создания глубоких и инновационных исследований в данной отрасли. Необходимо отметить, что в последние годы у нас проводятся различные исследования по сопоставлению родного языка с иностранными. Тот факт, что категория интенсивности в рамках французского и узбекского языков не получила полного лингвистического описания и не была изучена в

¹Мирзиёев Ш.М. «Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида»ги ПФ-4947-сонли Фармони // Халқ сўзи, 2017 йил, 8 февраль. № 28 (6722)

сопоставлении данных языков, определяет востребованность темы данного исследования.

Данное диссертационное исследование в определенной степени служит выполнению задач, намеченных в Указе Президента Республики Узбекистан № УП-4947 от 7 февраля 2017 года «О стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан», в Постановлении Президента Республики Узбекистан № ПП-2909 от 20 апреля 2017 года «О мерах по дальнейшему развитию системы высшего образования», в Постановлении Кабинета Министров Республики Узбекистан № 610 от 11 августа 2017 года «О мерах по дальнейшему совершенствованию качества преподавания иностранных языков в учебных учреждениях», а также в других нормативно-правовых документах, касающихся данной деятельности.

Соответствие исследования приоритетным направлениям науки и технологии республики. Данное исследование выполнено в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологий Республики Узбекистан: I. «Формирование системы инновационных идей и пути их реализации по социальному, правовому, экономическому, культурному, духовно-просветительскому развитию информационного общества и демократического государства».

Степень изученности проблемы. Зарубежные и отечественные лингвисты уже выдвигали важные научно-теоретические идеи по поводу создания теоретических основ сопоставительного языкознания, использования теории поля в исследованиях, раскрытия структурно-функциональных аспектов категории интенсивности. Среди них, категорию интенсивности на материале русского языка исследовали А.Н.Полянский, В.П.Мусиенко, В.В.Акуленко, Е.В.Бельская, И.В.Ревенко, Г.И.Радченко, И.А.Кокина, О.Н.Фортуна, З.И.Годизова. На материале немецкого языка исследования проводили И.И.Сущинский, К.Т.Рсалдинов, Г.Г.Галич, на материале английского языка, грани выражения интенсивности в речи, участие единиц различного уровня в качестве интенсификаторов были исследованы такими учеными, как Э.Сепир, Д.Болинжер, Е.Н.Сергеева, К.М.Суворина, О.Ф.Шевченко, Е.И.Шейгал, И.Г.Беручашвили, И.И.Туранский, Е.Л.Шамсутдинова, О.Д.Харченко, А.И.Зияев. В португальском языке исследования проводил Т.Н. Григоренко, в молдавском языке – М.Б.Ангерт, в испанском языке – Н.В.Карповская.

На материале французского языка прилагательные, выражающие интенсивность, исследовала Л.В.Воробьева, выражение интенсивности при помощи глаголов – М.Б.Мецлер и Т.В. Штатская, качественное описание категории интенсивности в современном французском языке – В.С.Неверова, свойства выражения во французском языке единиц языка, определяющих слабую степень предикативной интенсивности – Л.В.Шиловская, количественные и качественные свойства признака субстанции – Л.И.Илия, особенности степени сравнения и интенсивности – В.Г.Гак, единицы языка, выражающие интенсивность – Ф.Брюно, Ш.Балли, Ж.Дамурет, Э.Пишон.

В сопоставительном плане категорию интенсивности исследовали: в итальянском и французском языках – А.В.Вайшнорас, во французском и румынском языках – З.М.Зубку, в русском и английском языках – И.И.Убин, Д.И.Кваселевич, А.Н.Трошкина, в русском и чувашском языках – Г.П.Леонтьева, в русском и башкирском языках – Х.Н.Савичева².

В языкознании существуют различные взгляды по поводу научно-теоретического исследования категории интенсивности, и с течением времени меняется и совершенствуется её отражение в лингвистике, что способствует появлению новых научно-теоретических взглядов. К таким работам, в частности, относится исследование К.Ромеро³.

Связь диссертационного исследования с планами научно-исследовательских работ высшего образовательного учреждения, где выполнена диссертация. Диссертация написана в соответствии с планом научно-исследовательских работ Андижанского государственного университета по теме «Актуальные вопросы современного языкознания».

Цель исследования заключается в выявлении на основе сопоставления межязыковых изоморфных и алломорфных характеристик структурных, структурно-функциональных аспектов средств выражения лексико-грамматического поля интенсивности во французском и узбекском языках.

² Балли Ш. Французская стилистика. - М.: Иностранная литература, 1961; Damurette J. & Pichon E. Des mots à la pensée. Essai de Grammaire de la langue française. - P.: 1911 – 1930; Brunot F. La pensée et la langue. P.: 1965; Гак В.Г. Теоретическая грамматика французского языка. Морфология. М.: Высшая школа, 1986; Илия Л.И. Очерки по грамматике современного французского языка. М.: Высшая школа, 1970; Гулыга Е.В., Шендельс Е.И. Грамматико-лексические поля в современном немецком языке. М.: Просвещение, 1969; Щур Г.С. Теория поля в лингвистике. М.: Наука, 1974; Воробьева Л.В. Средства выражения интенсивности признака, обозначенного именем прилагательным, в современном французском языке. Киев: 1968; Неверова В.С. Категория интенсивности качественной характеристики в современном французском языке. Н.Новгород: 1997; Мещер М.Б. Способы выражения интенсивности действия в современном французском языке (интенсификаторы глагола типа à grands coups). М.: 1974; Штатская Т.В. Интенсификация глагольного действия в современном французском языке. СПб: 1991; Bolinger D. Degree words. The Hague. Paris: 1972; Шевченко О.Ф. Именные сочетания-интенсификаторы качественного признака (на материале современного английского языка). Киев: 1978; Карповкая Н.В. Категория интенсивности атрибутивного признака в испанском языке. Воронеж: 1998; Беручашвили И.Г. Системные и речевые интенсификаторы в современном английском языке. Тбилиси: 1986; Суворина К.М. Интенсивы в современном английском языке. М.: 1976; Туранский И.И. Содержание и выражение интенсивности в английском языке. Н.Новгород: 1992; Убин И.И. Лексические средства выражения категории интенсивности в русском и английском языке. М.: 1974; Шейгал Е.И. Интенсивность как компонент семантики слова в современном английском языке. М.: 1981; Кокина И. А. Языковые средства выражения семантики интенсивности в произведениях А.П. Чехова о детях и для детей. Ростов-на-Дону: 2001; Бельская Е.В. Интенсивность как категория лексикологии (на материале говоров Среднего Приобья). Томск: 2001; Фортуна О.Н. Разноуровневые средства выражения интенсивности и негации и их стилистические функции в языке прозы А.П. Чехова (1890-1900-х гг.). Ростов-на-Дону: 2001; Харченко О.Д. Деинтенсификация оценочных конструкций в современном английском языке. Ярославль: 2002; Полянский А.Н. Категория интенсивности признака в русском языке. Л.: 1978; Зубку З.М. Структурно-семантические особенности адъективных конструкций, указывающих на степень интенсивности качества, в современном французском и румынском языках. М.: 1971; Базаров О. Ўзбек тилида даражаланиш. Тошкент: 1997; Жумабоева Ж.Ш. Турли тизимли тилларда лексик ва стилистик градуономия. Тошкент: Мумтоз сўз, 2017; Зияев А.И. Инглиз тилида сўз маъноларини кучайтиришнинг лингвокогнитив аспекти. Самарқанд: 2009.

³ Romero C. Pour une définition générale de l'intensité dans le langage. Travaux de linguistique. Bruxelles: Duculot, 2007.

Задачи исследования заключаются в следующем:

предложить рабочее определение категории интенсивности, выразив отношение к существующим в мировом языкознании представлениям о теориях «интенсивности» и «лексико-грамматического поля»;

изучить проблему отнесенности категории интенсивности к различным лингвистическим полям и исследовать данную категорию на основе теории лексико-грамматического поля;

выяснить единство ядра и периферии в лексико-грамматическом поле интенсивности;

изучить грамматико-семантические аспекты интенсивности;

сопоставить категорию интенсивности на основе разносистемных – французского и узбекского – языков.

Объект исследования составили единицы лексико-грамматического поля интенсивности, находящие свое выражение во французском и узбекском языках.

Предмет исследования – языковые единицы французского и узбекского языков присутствующие в абсолютном и относительном микрополях лексико-грамматического поля интенсивности, а также считающимися его составной частью в объективном и аффективном микрополях.

Методы исследования. В процессе исследования были использованы оппозитивный, трансформационный, сопоставительный методы и теория поля.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

в процессе сопоставительного исследования категории интенсивности во французском и узбекском языках впервые были раскрыты изоморфные отношения в основных межязыковых структурах, такие как синтаксическое целое в виде «усилительное наречие + прилагательное + существительное», сочетание V.+Adv.+Adv. описания внешней интенсификации, в также алломорфные в транспозиционных структурах в пределах средств интенсивного описания субстанции во французском языке, такие как предложное сочетание «существительное + предлог + существительное», наречия в предикативном интенсивном описании, а также участие других частей речи, приравнивающих к ним в функциональном отношении;

определено упорядоченное распределение выражающих семантику интенсивности во французском и узбекском языках единиц различных уровней на основе межуровневых отношений в ядре и периферии объективного и аффективного микрополей, размещенных в лексико-грамматическом поле интенсивности;

раскрыты такие структурно-функциональные характеристики, как строение единиц, выражающих категорию интенсивности, место занимаемое ими в лексико-грамматическом поле при определении показателей степени интенсивности, а также межуровневые отношения данных единиц;

определены свойства симметричности и асимметричности, функционального соответствия, функциональной инвариантности, вариантности и инвариантности межязыкового соответствия в типологии

языков, отбор средств выражения интенсивности в речевых ситуациях во французском и узбекском языках.

Практические результаты исследования заключаются в следующем:

в связи с тем, что лексико-грамматическое поле интенсивности включает в себя горизонтальный и вертикальный срезы, в горизонтальном срезе обоих языков присутствует целый ряд противопоставляемых и сопоставляемых микрополей лексико-грамматического поля интенсивности;

первоначально микрополя разделяли на абсолютные и релятивные;

определено, что в абсолютном микрополе ядро образует сильный, средний и слабый показатели степени интенсивности, а в релятивном микрополе ядро обладает компаративным свойством, образуя сравнительную степень качества, а также отличается внешним сравнительным шаблоном;

в свою очередь абсолютный и релятивный микрополя подразделяются на объективный и аффективный микрополя. Доказано, что различие между ними определяется объективным количеством и степенью эмоциональной экспрессивности;

в вертикальном срезе выделены единицы языка в семах интенсивного описания. Они образуют своеобразные комплексы в каждом из сопоставляемых языков. Во французском и узбекском языках выделены единицы выражения, начиная от морфем и завершая предложениями.

Достоверность результатов исследования определяется строгостью полученных выводов, опорой на научные и художественные источники при выборе избранного подхода, методов и теоретической информации, а также тем, что совершенные исследования обоснованы способами методов оппозиции, трансформации, сопоставительного метода и метода теории поля, теоретические воззрения и заключения внедрены в практику, а результаты исследования подтверждены уполномоченными структурами.

Научная и практическая значимость результатов исследования.

Научная значимость результатов исследования определяется тем, что оно обогащает общую теорию категории интенсивности и в дальнейшем послужит одним из важных источников исследований, проводимых по данной теме; оно расширяет масштабы исследований в лексикологии, стилистике, переводоведении и сопоставительной лингвистике.

Практическая значимость научных результатов исследования определяется тем, что полученные сведения и материалы имеют важное значение для чтения курсов по сравнительной типологии, теоретической грамматике, стилистике, теории и практике перевода, лингвистике текста, а также могут служить для подготовки специальных курсов по теории поля.

Внедрение результатов исследования.

Результаты исследования по выражению категории интенсивности во французском и узбекском языках при помощи языковых средств различных уровней, а также своеобразии расположения данных единиц в лексико-грамматическом поле интенсивности были использованы при выполнении фундаментального проекта номер ОТ-Ф8-057 на тему: «Методологические

основы системного исследования узбекского языка, формирование метода и принципов» (Справка № 89-03-973 Министерства Высшего и среднего специального образования от 13 марта 2018 года). Результаты исследования послужили описанию теории поля, взаимоотношения языковых и речевых ситуаций, языка и мышления, созданию философского и лингвистического описания общезыковых принципов, а также системному исследованию языковых единиц, раскрытию метода и методологии;

использованные в диссертации языковые единицы французского языка, выражающие интенсивность введены в сценарий проводимого ежегодно по инициативе посольства Франции в Узбекистане и нацеленного на учащихся школ, колледжей и лицеев, а также студентов высших учебных заведений «Фестиваля франкофонного театра и песни для студентов и учащихся» и практически использованы в сценической постановке под названием «Le Roi soleil» (Справка посольства Франции в Узбекистане от 17 сентября 2018 года). В постановке данного спектакля были использованы такие лингвистические единицы французского языка, как «*quel ennui, si facilement, un main de fer, un bras de fer, être bien plus drôle, être bien triste, être bien sévère, la plus grande cour, Oh mes amis!, Quelle nuit!, Que diable!, Ne suis-je pas ici chez moi!*» Использование данных единиц способствовало усилению пафоса спектакля, ещё большему интересу зрителей к постановке;

результаты и материалы диссертации, такие как использование в речи средств выражения категории интенсивности, грамматико-семантические аспекты средств выражения категории интенсивности во французском и узбекском языках, методы системного анализа языковых единиц были использованы при составлении сценариев передач «Адабий мухит», «Ижод гулшани» Андижанской областной телерадиокомпании (Справка 20-24/93 Андижанской областной телерадиокомпании от 28 февраля 2018 года). Использованные результаты и материалы обогатили смысл и содержание телепередач, вышедших в эфир, а также усилили их научную ценность.

Апробация результатов исследования. Результаты исследования в виде докладов представлены на 8 научно-теоретических конференциях, среди которых 3 – международные и 5 – республиканских.

Опубликованность результатов исследования.

По теме исследования всего опубликовано 13 научных работ. Из них в изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией при Кабинете Министров Республики Узбекистан для публикации основных результатов докторских диссертаций 5 статей, из которых 4 статьи опубликованы в республиканских и 1 – в зарубежном журнале.

Структура и объём диссертации. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения и списка использованной литературы. Общий объем работы составляет 149 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **Введении** обоснованы актуальность и востребованность темы, определены цели и задачи работы, степень изученности проблемы, объект и предмет исследования, отмечена научная новизна, теоретическая и практическая значимость результатов исследования, а также их внедрение в практику, приведена информация об апробации исследования, его структуре и объеме.

В первой главе диссертации **«Теоретическая интерпретация категории «интенсивности» и понятия «поля» в современном языкознании»** изложены теоретические положения категории интенсивности и лексико-грамматического поля. Теоретические взгляды, касающиеся категории интенсивности, обобщены и по отношению к ним определена позиция исследователя.

Несмотря на то, что большое количество ученых-лингвистов изучали категорию интенсивности, предложенные ими определения и описания интенсивности различаются.

Большинство исследователей считают, что интенсивность есть выражение усиления, представляющего собой количественную характеристику признака. Данная мысль находит свое полное выражение в следующем заключении О.Ф.Шевченко: «Под категорией интенсивности подразумевается семантическая категория, сущность которой заключается в выражении степени проявления признака, а также в логическом выделении акцентуации отдельных частей высказывания».⁴

Традиция толкования интенсивности в таких широких масштабах восходит к Ш.Балли, который под данным термином понимал «все различия, сводящиеся к категориям количества, величины, ценности, силы и т.п.»⁵.

Интерпретировавшая интенсивность в качестве лексикологической категории Е.В.Бельская отмечает, что «Семантика интенсивности видится в субъективной интерпретации несоответствия какого-либо признака, процесса по степени (силе) своего проявления некоторой общепринятой «норме»⁶.

Исследовавшая номинативный аспект категории интенсивности в разносистемных языках А.Н.Трошкина выражает следующую мысль: «Как ономастологическая категория значение интенсивности репрезентирует количественную характеристику качества в виде шкалы, которая строится относительно точки отсчета и охватывает все градации проявления действия от самого крайнего ослабления до самого большого усиления»⁷.

Как видно в вышеизложенных рассуждениях о категории интенсивности, интенсивность определяется в качестве количества признака, качества,

⁴ Шевченко О.Ф. Именные сочетания-интенсификаторы качественного признака (на материале современного английского языка). Дисс. канд. филол. наук / 10.02.04. Киев: 1978. - С.157

⁵ Балли Ш. Французская стилистика. - М.: Иностранная литература, 1961. - С. 202-203

⁶ Бельская Е.В. Интенсивность как категория лексикологии (на материале говоров Среднего Приобья). Дисс. канд. филол. наук. Томск: 2001. - С. 48

⁷ Трошкина А.Н. Номинативный аспект категории интенсивности действия в разноструктурных языках (на материале русского и английского языков). Дисс. канд. филол. наук. Саратов: 2001. - С. 10.

состояния, действия и степени их проявления, нормативности, экспликативной меры оценки качества интенсивности, показателя смысла коммуникации.

В лингвистической литературе встречается широкое и узкое толкование категории интенсивности. При узкой интерпретации, состав данной категории ограничивают только лишь сочетаниями, отражающими степени усиления. Такой суженный подход не соответствует характеру данной категории. Поскольку «интенсивность как градуированный семантический признак представляют количественную характеристику какого-либо качества в виде шкалы, строящейся к нормативной мере ...имеющей два полюса «+» и «-»». Значит, у интенсивности возможны не только усиления признака, но и состояния его ослабления».⁸ В связи с этим правильнее интерпретировать интенсивность в качестве категории с тернарной (трехэлементной) структурой, включающей в себя понятия меньше нормы, норма и больше нормы. Данное положение позволяет ввести в состав категории интенсивности единицы языка, определяющие уменьшение по отношению к норме, ослабление, а также создает возможности для широкого толкования интенсивности.

Соглашаясь с исследователями, отстаивающими необходимость широкого толкования категории интенсивности, в рамках нашей диссертации мы предлагаем следующее рабочее определение категории интенсивности: «Категория интенсивности – это ономаσιологическая категория, которая в объективной, а также в аффективной форме определяет усиление или ослабление по отношению к норме таких свойств показателей качества субстанции или действия, как масштаб, объем, количество».

Опираясь на теоретические воззрения Е.В. Гулыги и Е.И. Шендельса⁹ о грамматико-лексическом поле, мы предлагаем следующее описание лексико-грамматического поля интенсивности:

1. В лексико-грамматическом поле интенсивности комплекс средств языкового выражения, относящихся к различным уровням и выражающих интенсивность, связывается на основе системных взаимоотношений. Единицы языка, вошедшие в состав поля становятся единицами поля.

2. Существует общее значение, свойственное единицам лексико-грамматического поля интенсивности.

3. Значение лексико-грамматического поля интенсивности не является единым и подразделяется как минимум на два. Эти значения могут вступать в отношения сопоставления или противопоставления друг с другом. Каждое из данных значений образует отдельное микрополе.

4. Лексико-грамматическое поле интенсивности обладает сложной структурой и может быть представлено в виде горизонтальных и вертикальных сегментов. В горизонтальном сегменте выделяются абсолютное и релятивное микрополя. В свою очередь, каждое из них подразделяются на объективные и

⁸Вольф Е.М. Функциональная семантика оценки. М.: Наука, 1978. - С. 200

⁹Гулыга Е.В., Шендельс Е.И. Грамматико-лексические поля в современном немецком языке. М.: Просвещение, 1969.

аффективные малые поля. В вертикальном сегменте располагаются языковые единицы, выражающие данные микрополя.

Интенсивность проявляется через специальные средства выражения в языке в процессе сравнения их с эталоном, расположенным в точке отсчета, и выражает усиление или ослабление по отношению к нормативной степени. Описание степени интенсивности принимает абсолютную или релятивную формы¹⁰. Если показатель релятивной оценки создается за счет сравнения со степенью точного признака в носителе определенной информации¹¹, абсолютная степень проявляется безотносительно к другим предметам, обладающим свойствами подобных признаков, то есть степень интенсивности выражается в релятивном¹² и абсолютном¹³ образах.

Вторая глава диссертации «**Выражение языковых единиц, образующих лексико-грамматическое поле интенсивности во французском и узбекском языках**». При исследовании языковых средств, служащих для выражения интенсивности во французском языке, мы опираемся на результаты исследований, проведенных ученым-лингвистом Ф.Брюно. По мнению Ф.Брюно,¹⁴ их можно разделить на две большие категории. В первой группе располагаются внутренние средства, в состав которых можно ввести интонацию, отбор слов, синтетические формы превосходной степени (суффиксы: *-issime* и *-âtre*, префиксы: *archi-*, *extra-*, *hyper-*, *sur-*, *super-* *ultra-*, порой несущие значение усиления префиксы, выражающие отрицание: *a-*, *dé-*, *in-*, *mal-*).

Во второй группе размещаются внешние средства, к ним относятся разряды выражения, повторяемое описание (*suppose que moi qui suis un bon garçon, pas joli, joli, mais enfin acceptable, je me permette une peccadille*), наречия количества (*très, fort: très gentille, fort aimable*), повторение наречия меры (*tant de plaisir, tant de plaisir*), наречия состояния (*rudement, terriblement, horriblement, diablement*), прилагательные (*fin, beau, bon*), восклицательные фразы (*si, tellement, tant, que, comme, combien*), гебраизмы (речевые обороты, использованные в древне-еврейском языке): *le roi des rois, le fin de fin, le malin des malins, la ville des villes*), понятия степени *un type* добавление к словам, демонстрация степени через результат (*fou à lier, bête à pleurer*), степень и ограничение (*cela est vrai jusqu'à une certaine limite*).

В узбекском языке в вертикальном сегменте лексико-грамматического поля интенсивности для выражения интенсивности используются разнообразные языковые средства различных уровней. В выражении они связываются друг с другом и образуют определенную целостность, поле. Мы

¹⁰Галич Г.Г. Градуальные характеристики качественных прилагательных, глаголов и существительных современного немецкого языка. Автореф. дисс. канд. филол. наук. М.: 1981. - С. 17

¹¹Ревенко И.В. Языковая категория интенсивности и её экспликация в идиостиле В.Астафьева. Дисс. канд. филол. наук. Л.: 1978. - С. 38

¹²Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. М.: Сов. энциклопедия, 1966. - С. 288

¹³Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. М.: Сов. энциклопедия, 1966. - С. 27

¹⁴Brunot F. La pensée et la langue. P.: 1965. - P. 687-694.

выделили следующие разновидности средств выражения значения интенсивности в вертикальном сегменте:

1. Для выражения сильной и самой сильной степени из ряда средств выражения лексико-грамматической категории интенсивности используются лексические средства (*ўта, ниҳоятда, бениҳоя, гоятда, жуда, обдон, гирт, нақадар, энг, беқиёс, тенгсиз, мислсиз, беҳад, багоят, роса, чексизи др.*), словосочетания (*одам ишонмайдиган даражада, мисли кўрилмаган даражада, жондан азиз, жон жаҳди билан, ақл бовар қилмас даражада и др.*), редубликативные прилагательные (*қип-қизил, қоп-қора, оппоқ, яп-янги, сап-сариқ, топ-тоза и др.*), прилагательные, используемые в значении интенсивности в устойчивых сочетаниях (*қора, тоза, қаттиқ, ёмон*), сочетания с числительными (*минг бир, юз карра, минг карра, сон мингта, минг чандон и др.*), указательные местоимения со значением количества в форме прилагательное+наречие (*бунча, шунча, мунча, шунчалик, шунчалар и др.*), адъективированные существительные (*тилло, пўлат, темир, гавҳар и др.*), стилистические тропы (*эшакдай келадиган ит, ўқловдек бўртган томирлар, эркалатишдан сарёгдек эриб кетмоқ, камондан отилган ўқдек учиб кетмоқ, мажлисдан ўладиган бўлиб келмоқ, арчилган шафтолидек бўлиб ваннадан чиқмоқ, еб юборгудай ўқраймоқ и др.*), фразеологические единства (*авраида илоннинг оёғини санаган, қамчисидан қон томиб, бурганинг оёғини санаган, танга отса ерга тушмайдиган тўқай, мучалига ел тегмаган олифта, ичкилик деса томдан ўзини ташлайдиган, боши осмонга етди и др.*).

- ... Шундан айрим мучалига ел тегмаган олифталарни кўрсам, тепа сочим тикка бўлиб, симёғочдек қалтираб қоламан (У.Усмонов, 270)

В ряду средств, используемых для выражения средней и слабой степеней, находятся такие, как *ўртача, меъёрдаги, номига, иримига, сал, озгина, базўр, кўпроқ, секинроқ, сарғиш, кўкиш, кўкимтир, элас-элас, хиёл.*

Зебинисо *хиёл авзойи ўзгарган* эрининг кўнглини овлаш учун янада яқинроқ сурилди:

-Аччиғингиз бурнингизнинг учида туради-я (Й.Сулаймон, 65).

2. Восклицательные предложения.

Восклицательные предложения, выражающие различные аффективные отношения или душевные переживания и волнения, в то же время служат и для выражения значения интенсивности. В восклицательных предложениях наряду с интонацией особое место занимают местоимения, усиливающие аффективность, такие как *қандай, қайси, қанақа, нақадар, қанча, неча, шунча, шундай.*

Қандай ширин, қандай ором! (Й.Сулаймон, 76)

3. Придаточные предложения.

Интенсивность выражается при помощи придаточных предложений определительных, обстоятельственных, количества-степени, сравнения, а также результата.

Шундай лаблар борки, кўрганда эсинг оғиб қолади. (Саид Аҳмад, 36).

У зинада кўриниши билан Салтанат жон ҳолатда кўл силкиб, *гўё эрини бир йил кўрмагандек* севиниб кетди ва кўзига филт-филт ёш олди (Ў.Усмонов, 175).

В обоих языках в зависимости от свойств выражения степеней интенсивности языковые единицы разделены на 3 разряда: эмфасайзеры (обще-усилительные), эмплифайеры (выражающие сильную степень) и даунтоунеры (выражающие слабую степень).

Эмфасайзеры служат для выражения общего значения усиления. К данной группе относятся: фр. *actuel, d'actualité, net, fixé, précis, défini, évident, réel, effectif, efficace, franc, sincère, juste, honnête*, узб. *долзарб, тугиз, рўй-рост, очик-ойдин, аниқ, мукаммал, тугал* и другие.

Эмплифайеры, в свою очередь, разделяются на максимайзеры (наивысшая точка сильной степени) и бустеры (сильная степень). Оба разряда интенсификаторов определяют показатели степени, находящиеся выше уровня нормы по шкале интенсивности. Разница между ними заключается в том, что максимайзеры выражают признаки наивысшей степени по шкале интенсивности (фр. *si enorme, si fort, si vite, si plein, bondé, complet, total, integral, entier, entièrement, à plein bord, sous tous les rapports, majorité absolu*, узб. *ҳаддан зиёд, ақл бовар қилмайдиган даражада, чексиз мустаҳкам*), а бустеры отражают высокую степень на шкале интенсивности (фр. *enorme, fort, vite, vaste, haut, davantage*, узб. *тез, улкан, баҳайбат, кенг, олис, оғир, мустаҳкам, ҳашаматли, залворли* и др.).

В состав даунтоунеров входят компромайзеры (меньшее количество слабой степени), минимайзеры (слабая степень), диминишеры (самое высокое количество слабой степени), аппроксиматоры (слабая степень приблизительного количества). Компромайзеры отражают небольшое изменение, уменьшение вниз по шкале интенсивности (фр. *un peu, légèrement*, узб. *кўпроқ, озроқ, тезроқ, сал*). Минимайзеры служат показателями особой степени в уменьшении вниз по шкале интенсивности (фр. *en partie, partiellement, un petit peu*, узб. *қисман, сал-нал, бироз* и др.), а диминишеры выражают чрезвычайно малое количество степени (фр. *un tout petit peu, à peine*, узб. *номига, иримига, хиёл, зўрға, аранг, элас-элас, кўз илгамас* и др.). Последняя группа разряда даунтоунеров аппроксиматоры отражают слабую степень приблизительного количества (фр. *presque, à peu près, approximativement*, узб. *деярли, айтарли, тахминан* и др.).

Элементы вышеуказанных четырех малых групп выражают состояние уменьшения интенсивного описания от нормативного показателя.

Третья глава **«Сопоставительный анализ лексико-грамматического поля интенсивности во французском и узбекском языках»**. В данной главе абсолютное и релятивное микрополя, имеющие место в лексико-грамматическом поле интенсивности, сопоставляются в пределах французского и узбекского языков. Категория интенсивности – это ономаσιологическая категория, которая наряду с другими языками свойственна и французскому, и узбекскому языку. По этой причине её анализ необходимо проводить в семантико-структурном направлении, то есть от значения к форме.

Сопоставительный анализ категории интенсивности в ономаσιологическом направлении создает возможность подробного раскрытия межязыковых отношений в пределах чрезмерно общих, общих и частных форм, сформированных сходными и различными сторонами в плане значения и выражения языков.

Перемещение в процессе сопоставительного исследования ядра единиц поля в качестве основной структуры, а единиц периферии в качестве транспозиционных структур является удобным и плодотворным для исследования. Здесь языковые единства, склонные к выражению значения интенсивности берутся в качестве основной структуры. Транспозиционные структуры для выражения значения интенсивности образуются от единиц, перешедших из других лексико-семантических групп.

Во французском и узбекском языках при выражении абсолютной интенсивности в интенсивном описании субстанции основную структуру образует синтаксическое целое, вступающей в определительные отношения с главным словом – существительным в форме «существительное + усилительное наречие + прилагательное». В синтаксическом отношении прилагательные, определяющие главное слово по признаку и количеству, приобретают степень, благодаря особому языковому признаку – усилительному наречию, которое соединившись с ним и образовав единство интенсивного определения, подчиняется существительному:

Un fort bel homme, aux gros favoris noirs, entrain en ce moment, à la suite du domestique. (Stendhal, 169) → Хизматкор эшикни очган эди, унинг ортидан чакка соколи тим қора, жуда келишган бир жаноб кириб келди. (Стендаль, 138).

В приведенном примере синтаксическое целое одинаково выделяется и во французском, и в узбекском языках. В обоих языках наблюдается эксплицитное интенсивное описание. Во французском языке определение формируется на основе согласования, а в узбекском языке – на основе примыкания.

В выражениях на французском языке определяющее сочетание находится по отношению к главному слову в позиции препозитива, а в выражениях на узбекском языке – в позиции постпозитива.

Во французском языке в кругу средств интенсивного описания субстанции присутствует предложное сочетание «существительное+предлог+существительное». Данный тип выражения интенсивного описания во французском языке считается специальным стилистическим средством и представляет описание показателя особой степени. В данном сочетании первое существительное именуется показателем степени количества в качестве признака описания, а второе существительное служит для раскрытия его свойства. Такое состояние в узбекском языке не наблюдается.

Qui pourra décrire l'excès du bonheur de Julien ? (Stendhal, 376) → Жюльеннинг чексиз қувончини ким ҳам тасвирлай оларди дейсиз? (Стендаль, 347).

Данный тип средств выражения наблюдается не только в пределах объективной интенсивности, но также и в кругу аффективной интенсивности:

J'ai su me faire aimer de ce monstre d'orgueil ajoutait-il en regardant Mathilde; son père ne peut vivre sans elle, et elle sans moi. (Stendhal, 459) → Мен манави *иблисдек мазгур қизни ўзимни севишга мажбур этдим, - дея ўйларди у Матильдага караб-қараб кўяр экан, - отаси усиз яшай олмайди, унга эса ёруғ дунё менсиз қоронғи кўринади.* (Стендаль, 432).

Сочетание французских прилагательных *extrême, parfait, excellent* с существительными создает элативное описание интенсивности. Поскольку в их смысловом содержании наряду с описательной семой различают и сему элативной степени:

L'extrême timidité de madame de Rênal était déconcertée par l'idée de cet étranger, qui, d'après ses fonctions, allait se trouver constamment entre elle et ses enfants. (Stendhal, 45) → Қандайдир бегона одамнинг ўз вазифасига кўра доим у билан болалари ўртасида ғов бўлиб туриши ҳақидаги фикр *табиатан голят тортинчоқ* бўлмиш де Реналь хонимнинг руҳини тушириб юборганди. (Стендаль, 32).

Двухчастные словосочетания французского языка в переводе на узбекский язык соответствуют трехчастным в структурном отношении словосочетаниям, поскольку качественные прилагательные во французском языке обладают способностью деления и соединяют в себе описательное значение и значение интенсивности. В узбекском языке для описания и для интенсивности используются различные языковые сочетания. В результате формируется межязыковое различие. Это более соответствует элативной степени интенсивного описания.

Наряду с вышеуказанными свойственными формами в узбекском языке значение интенсивности передают и при помощи выразительных средств расширенного описания:

Mais bien souvent tous ces beaux raisonnements étaient sans effet contre l'affreuse réalité. (Stendhal, 429) → Бироқ бу ажойиб мулоҳазаларнинг барии *тоқат қилиб бўлмас даражадаги оғир воқелик* олдида мутлақо ожиз бўлиб чиқарди. (Стендаль, 400)

Описание субстанции также может принимать предикативно-кваликативную форму. Здесь сочетание субстанции и интенсивного описания связывается предикативными отношениями:

L'obscurité y était profonde. (Stendhal, 71) → *У ер қоп-қоронғи эди.* (Стендаль, 52).

La nuit était forte noire. (Stendhal, 233) → *Тун қоп-қоронғи эди.* (Стендаль, 206)

Различие между французским и узбекским языками в большинстве случаев проявляется в том, что во французском языке предикативно-интенсивное описание субстанции в узбекском языке передается в виде интенсивного описания действия:

Le café est très en usage Paris: il y a un grand nombre de maisons publiques où on les distribue. (Montesquieu, 112) → Парижда қаҳва жуда кўп истеъмол қилинади: уни кўплаб жамоа уйларида тайёрлаб, тарқатадилар. (Монтескье, 62)

Предикативно-интенсивное описание выражается посредством обстоятельства. Наречия, выполняющие функцию обстоятельства, образуют основную структуру внешнего интенсивного описания. Данные наречия соединяются с глаголом по принципу примыкания и через выражение степени качества и количества действия характеризуют его интенсивность. Лексическое значение наречий или смысл описательного значения, полученного из их сочетаний, служат для определения степени интенсивности:

Julien *répondit* à ces nouvelles remontrances *fort bien*, quant aux paroles: il trouvait les mots qu'eût employés une jeune séminariste fervent; mais le ton dont il les prononçait, mais le feu mal caché qui éclatait dans ses yeux alarmaient M.Chélan. (Stendhal, 66) → Жюльен бу панд-насихатга ҳам жуда яхши жавоб бера олди, у зарур сўзларни топди, яъни жонкуяр семинаристга мос келадиган ибораларни топиб айтди, бироқ гапларнинг оҳанги ва кўзларининг ёниб туриши кекса Шеланни чўчитиб қўйди. (Стендаль, 47)

Il les *placa fort bien* sur l'ornement en forme de couronne, au centre du baldaquin. (Stendhal, 210) → Йигит уларни жуда усталик билан чамбарнинг ўзига тахти равоннинг қоқ ўртасига ўрнаштириб қўйди. (Стендаль, 184).

Как видно из сравнения в вышеприведенных примерах глаголы «*répondre*» и «*placer*» вместе с описательным сочетанием интенсивности «*fort bien*» связываются внешними отношениями и описывают действия «*жавоб бермоқ*», «*ўрнаштирамоқ*». Сочетание V. + Adv. + Adv. отражает структуру элативно-интенсивного описания действия. Сочетание «глагол + наречие + наречие» во французском языке соответствует сочетаниям «наречие + наречие + глагол» и «наречие + существительное + послелог + глагол» в узбекском языке. В первом варианте соответствия наблюдается межязыковое сходство, а во втором проявляется функционально-транспозиционное отличие. Во втором примере в узбекском языке на месте второго наречия используется функционально близкое ему существительное и послелог.

В предикативно-интенсивном описании наряду с наречиями участвуют и другие, близкие к ним в функциональном отношении, части речи, которые служат для указания на различные точки, определяющие различные уровни шкалы степени интенсивности. В выражении они, как и наречия, выполняют функцию обстоятельства:

Il *avait rougi jusqu'aux cheveux* ... (Maupassant, 77) → Дюруанинг лавлагиси чиқиб кетди. (Мопассан, 78)

Elle *pleurera à chaudes larmes*, je la connais. (Stendhal, 501) → У қон-қон йиғлайди, мен биламан уни. (Стендаль, 421).

В представленных выше типологических соответствиях нашли отражение транспозиционные средства выражения предикативно-интенсивного описания. Первое типологическое соответствие отражает «внешне – внутреннее» отношение интенсивного описания, а второе соответствие отражает процесс

различия между транспозиционными структурами, происходящими в пределах внешнего интенсивного описания.

Релятивная интенсивность во французском языке предстает в сравнительно-сопоставительных придаточных предложениях. Данные предложения присоединяются к главному при помощи союзов *aussi ... que, plus ... que, moins ... que*. Подобные предложения французского языка в типологическом отношении соответствуют сложноподчиненным предложениям с придаточными сравнения в узбекском языке:

- Non, vous êtes seulement *plus amoureux que je ne le croyais*. (Stendhal, 410).

→ - Йўқ, фақат сиз, чамаси, *мен ўйлаганимдан ҳам кўпроқ ошиқ бўлиб қолганга ўхшайсиз*. (Стендаль, 380)

Релятивная интенсивность наблюдается в придаточных предложениях, обладающих отношениями пропорционального сравнения. В таких сложноподчиненных предложениях при сравнении интенсивности в проявлении признака или в образе действия между частями рассматриваемых предложений наблюдается подчиненность. Части сложного предложения данного типа связываются между собой таким отношением подчиненности, что ни одна из этих частей не может стать по отношению к другой ни главной, ни придаточной частью. Их значение непосредственно важно для сравнения. Обе их части передаются при помощи наречий подчиняющейся степени. Наречия степени выражают отношения равенства и неравенства.

Отношения пропорционального сравнения проявляются в соответствии «*plus ... plus*» → «*қанча ... шунча*». Союзные слова «*қанча ... шунча*» в узбекском языке признаются в качестве элементов, соединяющих части сложных предложений с придаточными количества и степени. Таким образом, в речи сравнительно-сопоставительные придаточные предложения, выражающие значение пропорционального сравнения во французском языке, при выражении интенсивности соотносятся со сложными предложениями с придаточными степени меры.

Релятивная интенсивность находит свое выражение и в сложноподчиненных предложениях с придаточным результата. Обычно интенсивность проявляется в придаточных предложениях с союзными словами *tant ... que, tellement ... que, si ... que, au (à ce, à tel, à un) point que*. Значение результата в придаточном предложении бывает связано со значением интенсивности.

В выражении релятивной интенсивности в придаточных предложениях результата наряду с межязыковым сходством наблюдаются и определенные различия. Данное состояние наблюдается в составе главного предложения в пределах предикативной интенсивности признака, а также интенсивности действия. Здесь типологические отношения «интенсивность действия → интенсивность действия» и «предикативная интенсивность признака → предикативная интенсивность признака» отражают межязыковое соответствие сходства, а отношения «интенсивность признака → интенсивность действия» и

«интенсивность действия → интенсивность признака» формируют межязыковое соответствие различия. Сравните:

Nous sommes si aveugles, que nous affliger ou nous réjouir: nous n'avons presque de fausses tristesses que de fausses joies. (Montesquieu, 120) → *Биз шуқадар сўқирмизки, қачон маҳзун ва қачон масрур бўлмоғимизни ҳам билмаймиз:* деярли доимо ё сохта қайғуга, ёхуд сохта хурсандчиликка бериламиз. (Монтескье, 71)

Son attention était si tendue qu'il en oubliait de cracher, ce qui lui mettait parfois des points d'orgue dans la poitrine. (Maupassant, 46) → *Ўйинга жуда берилиб кетганидан тупуришни ҳам унутиб қўйиб, кўкрагидан худи нағмининг йўғон товушига ўхшаш чўзик хириллаш эшитила бошлади.* (Мопассан, 30)

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Динамичность признака качества определила градуальный характер категории интенсивности. Данное свойство создает возможность представить его в форме шкалы, которая напоминает прямую линию с точкой отсчета, расположенной в центре, и разделяет ее на «+» и «-» зоны. В положительной стороне шкалы располагаются сочетания, выражающие повышенную по отношению к нормативной точке степень, а в отрицательной части располагаются единицы языка, выражающие степень ниже нормативного показателя. Таким образом, в рамках категории интенсивности появляется неравная оппозиция.

2. Категория интенсивности выражается на всех языковых уровнях. Средства различных уровней языка, выражающих интенсивность, формируют систему, основанную на принципе поля. Единицы поля, выражая интенсивность в различных степенях, подразделяются на единицы ядра и периферии.

3. Категория интенсивности, будучи свойственной структуре внутренней системы и нормативных рамок рассматриваемых языков, считается категорией, определяющим степень качества и количества в языке. Изучение средств языкового выражения интенсивности в обоих языках в пределах лексико-грамматического поля позволило прийти к выводам с точки зрения цельной структуры.

4. Лексико-грамматическое поле интенсивности вбирает в себя горизонтальные и вертикальные сегменты. В обоих языках в горизонтальном сегменте расположены несколько противопоставленных и сопоставленных микрополей лексико-грамматического поля интенсивности. Первоначально микрополя были разделены на абсолютную и релятивную формы. Их деление основано на бинарной оппозиции. Основу обоих полей образовали ядро и периферия. В абсолютном поле ядро образовано из сильного, среднего и слабого показателей степени интенсивности. В релятивном поле ядро образуют степени прилагательных, они отражают сравнение и выделяются шаблоном внешнего сравнения. Столб интенсивного сравнения в пределах первого поля

связан с шаблоном представления, а в пределах второго микрополя связан с внешним шаблоном сравнения.

5. В свою очередь, каждое из микрополей разделено на объективные и аффективные малые поля. Различия между ними связаны со степенью объективного количества и аффективной степени.

6. В вертикальном сегменте в семах интенсивного описания во французском языке были выделены языковые единицы выражения от морфемы до предложения: префиксы и суффиксы *hyper-*, *super-*, *extra-*, *-issime*, *-atre* размещаются на морфемном уровне, слова: *augmenter*, *centupler*, *bonder* и другие на лексическом уровне, *si vite*, *trop tard* – на синтаксическом уровне, а *comment ce paysage est joli* на суперсинтаксическом уровне.

7. В узбекском языке языковые единицы, обладающие семой интенсивного описания, в парадигматической форме продемонстрировали такие же свойства, что и во французском. Языковые единицы: *-иш*, *-имтир*, *қип-*, *сан-*, *жуда*, *энг*, *гирт*, *ўта*, *ниҳоятда*, *бениҳоя*, *нур устига аъло нур*, *мисли кўрилмаган даражада*, *нақадар гўзал бу диёр* послужили выражению интенсивности.

8. Языковые единицы в соответствии со свойством именовать степень состоят из эмфасайзеров, эмплифайеры и даунтоунеры. В процессе коммуникации в зависимости от распространения информации и языковых норм они вступают в совместные комбинации. Данные комбинации в соответствии с целью коммуникации полностью подчиняются требованиям речевых норм.

9. Функционально-семантический аспект языков оказывает влияние на отбор языковых средств интенсивности. В частности, формирование выражения интенсивности в определительных и глагольных структурах возникает под воздействием языковой структуры. Определительная связь сама воздействует на ограничение силы и масштабов определенного выражения в структуре языка. Это же, наряду с определенными типологическими схождениями в языках, приводит к появлению различия.

10. Типологические различия формируются на основе двух видов влияния. Во-первых, в соответствии понятийных сочетаний языковым единицам выражения, во-вторых на основе структурного влияния на наименование понятийных сочетаний языковыми сочетаниями выражения, а также на основе влияния в нормативировании единиц языковой структуры возникают определенные языковые различия.

11. Наречие интенсивности *si* во французском языке соответствует в узбекском языке интенсификаторам, служащим для выражения и качества, и количества. Этот факт свидетельствует о том, что интенсификаторы в узбекском языке расширились под влиянием структур с определениями. Напротив, в типологическом сравнении можно заметить широту масштабов интенсификаторов, выражающих элативность во французском языке. Широта функциональных масштабов данных интенсификаторов наблюдается в том, что они соответствуют в узбекском языке признакам описания объективной и аффективной интенсивности.

12. Наличие транзитивных и интранзитивных средств выражения в определительных сочетаниях французского языка приводит к расширению функциональных масштабов средств выражения, к разнообразию оказавших воздействие средств выражения интенсивности, расширяет их вариативность. Интранзитивное использование требует отделенных, разделенных форм средств выражения, а транзитивное использование расширяет границы выражения масштабов выразительных средств интенсивности через различные средства выражения в речи. Таким образом, в семантическом отношении определенные единицы языка, обладающие внутренним показателем интенсивности, в атрибутивных сочетаниях участвуют в описании субстанции в качестве признака внешней интенсивности.

13. В некоторых случаях со стилистической целью участвуют транзитивные единицы выражения. Семантемы интенсивного описания в атрибутивных сочетаниях французского языка находят свое отражение в значении семантемы атрибутивных сочетаний узбекского языка, в семантемах предикативных сочетаний и даже в пропозициях в составе сложных предложений.

14. Рост и прогрессирование интенсивного описания в динамической интенсивности наблюдается в обоих языках, однако в их выражении существует несоответствие, и различие между языками проявляется в отборе слов.

15. В отличие от внутренней интенсивности, в показателях внешней интенсивности усилители действия определяют степень интенсивности связности причинно-следственной логической цепи в соответствии с такими свойствами, как результативность, продуктивность, финальный показатель, протекание действия, и его наличие. Во внешней интенсивности свободные сочетания французского языка больше соответствуют свободным и фразеологическим сочетаниям узбекского языка.

16. В релятивной интенсивности логически связанное в причинно-следственной цепи пропорциональное интенсивное описание проявляет два свойства: пропорциональное и непропорциональное градуирование. При пропорциональном градуировании связь главного и придаточного предложений обладает свойствами равной степени. При непропорциональном градуировании сила действия в цепи причины различается градуированием в цепи следствия, то есть столб интенсивного градуирования проявляет свойство релятивности.

17. Прогрессивная или регрессивная ступенчатость градуирования в главном и придаточном предложениях, отражая равенство или неравенство, при сопоставлении создающей интенсивность причинно-следственности, приобрела свойства элативности, продвижения вверх, нормативности, градуирования вниз.

**SCIENTIFIC COUNCIL FOR AWARDING SCIENTIFIC
DEGREES DSc.26.04.2018.Fil.01.10 AT NATIONAL UNIVERSITY
OF UZBEKISTAN, SAMARKAND STATE INSTITUTE OF FOREIGN
LANGUAGES, ANDIJAN STATE UNIVERSITY**

ANDIJAN STATE UNIVERSITY

RAIMJONOV ZAFARBEK KHASANBOYEVICH

**COMPARATIVE STUDY OF THE CATEGORY OF INTENSITY IN
FRENCH AND UZBEK LANGUAGES**

**10.00.06 – Comparative Study of Literature, Comparative Linguistics
and Translation studies (philological sciences)**

**DISSERTATION ABSTRACT
for the doctor of philosophy (phd) of philological sciences**

Tashkent – 2019

The theme of the dissertation for doctor of philology (PhD) of philological sciences was registered at the Supreme Attestation Commission of the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan in number № B.2017.2.PhD/Fil182.

The dissertation carried out at Andijan State University.

The abstract of the dissertation is posted in three languages (Uzbek, Russian, English) on the Scientific Council website (nuu.md.uz) and on the «Ziyonet» Information and Educational portal (www.ziyonet.uz).

Scientific supervisor: **Mamatov Abdi Eshonkulovich**
Doctor of philological sciences, Professor

Official opponents: **Shirinova Raima Khakimovna**
Doctor of philological sciences, Professor

Yakubov Jamoliddin Abduvaliyevich
Doctor of philological sciences, Professor

Leading organization: **Bukhara State University**

The defence of dissertation will take place on «___» _____ 2019 at _____ at a meeting of the Scientific Council awarding scientific degrees DSc.26.04.2018.Fil.01.10 at National University of Uzbekistan, Samarkand State Institute of Foreign Languages, Andizhan State University. (Address: 100174, Universitet street 4, Tashkent. Tel: (99871) 226-12-24; fax: (99871) 246-53-21; (99871) 246-02-24; e-mail: nauka@nuu.uz. National University of Uzbekistan, Assembly hall of model deanery, (floor 1)

The dissertation could be reviewed in the information-resource centre of National University of Uzbekistan (registration number _____). (Address: 100174, Forobiy street 400, Tashkent. Tel: (99871) 246-08-62).

The abstract of the dissertation is distributed on «___» _____ 2019.

(Protocol at the register № _____ on «___» _____ 2019)

A.G.Shermetyeva
Chairperson of the Scientific Council for awarding scientific degrees, Doctor of philosophy, Professor

Sh.O.Nazirova
Scientific Secretary of the Scientific Council awarding scientific degrees, Candidate of Philosophy, Associate professor

I.A.Siddikova
Chairperson of the Scientific Seminar at the Scientific Council for awarding scientific degrees, Doctor of philosophy, Professor

INTRODUCTION (abstract of the PhD thesis)

The aim of the research work is to determine isomorphic and allomorphic peculiarities of the structural, structural-functional features of the expressive means of the lexico-grammatical field of intensity in French and Uzbek languages.

The object of the research work is the expressive units of the lexico-grammatical field of intensity in French and Uzbek languages.

Scientific novelty of the research work is the following:

The presence of the major interlingual syntactic structures «Adverb–intensifier+Adjective+Noun», «V+Adv.+Adv.» combination of external intensive characteristics as isomorphic and within the transposition of structures «Noun+preposition+Noun» prepositional phrase among intensive characterizing means of substance in French, participation of other parts of speech as functional equals in predicative intensive characterization along side with adverbs as allomorphic have been disclosed;

according to the interlevel relations the orderly division and positions of the units of the morphologic, lexic, syntactic, phraseologic, supersyntactic levels, expressing the semantics of intensity in French and Uzbek, in the nucleus and periphery of the objective and affective microfields of the lexico-grammatical field of intensity have been discovered;

structural-functional peculiarities of the units, expressing the category of intensity of the morphologic, lexic, syntactic, phraseologic, supersyntactic levels have been disclosed;

mutual correspondence in the typology of languages symmetric and asymmetric, functional correspondence, functional invariantness, variantness and invariantness, choice and selection of the expressive means of intensity in French and Uzbek languages have been determined.

Implementation of the results of the research.

Research results carried on the expression of the category of intensity by the language units of the morphologic, lexic, syntactic, phraseologic levels in French and Uzbek as well as positional characteristics of those within the lexico-grammatical field of intensity were used in the fundamental project entitled «Systematic investigation of the methodological basis of the Uzbek language, formation of the methods and principles» with figures OT-F8-057 (Reference letter number 89-03-973 of March 13, 2018). The materials, got on the basis of research results were used in the study of such problems as field theory, interrelation of language and speech phenomena, language and thought, in giving philosophical and language characteristics of general language principles;

The language means, used in the dissertation work and expressing intensity in French, were included into the script of «Theatre and song festival of French language learning students and pupils» and carried out into practice as a stage show under the title «Le Roi Soleil» (Reference letter of the Embassy of French in Uzbekistan of September 17, 2018) as well. Such language units as «*quel ennui, si facilement, un main de fer, un bras de fer, être bien plus drôle, être bien triste, être bien sévère, la plus grande cour, Oh mes amis! Quelle nuit!, Que diable!, Ne suis-je*

pas ici chez moi!» expressing intensity in French were used in the staged play. The units used in the play served to grow effectiveness of the play, as well as the interest of the audience;

The results and the materials of the dissertation, namely the use of the expressive units of the category of intensity in speech, grammatic-semantic features of the expressive means of the category of intensity in French and Uzbek, interrelation of language and speech phenomena in modern linguistics, methods of systematic study of language units, were used in the creation of the scripts of such TV shows «Adabiy muhit», «Ijod gulshani» (Reference letter number 20-24/93 of February 28, 2018 of TV and Radio company of Andizhan Region). The results and materials used in the shows enriched the content and efficiency of the programmes and supplied with rich scientific proofs.

The outline of the thesis. The dissertation consists of the introduction, three chapters, conclusion, the list of scientific and fiction literature. The volume of the dissertation contains 149 pages.

ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I бўлим (I часть, I part)

1. Раимжонов З. Даража категорияси типологияси масалалари хусусида // Илмий хабарлар. – Фарғона, 2002, № 3-4. – Б. 72-76. [10.00.00. № 20]
2. Раимжонов З. Интенсивлик категориясининг грамматик ва стилистик аломатлари қиёсий типологиясининг баъзи масалалари // Илмий хабарлар. – Фарғона, 2003, № 1-2. – Б. 67-72. [10.00.00. № 20]
3. Раимжонов З. Интенсивлик маъноси ифодасининг баъзи тиллардаги ифодаси // Бухоро университети илмий ахборотлари. - Бухоро, 2004, № 4. - Б. 48-51. [10.00.00. № 1]
4. Раимжонов З. Ўзбек тилида кутбий даражалар микромайдонининг ифода воситалари хусусида // Илм сарчашмалари. – Урганч, 2017, № 8. – Б. 35-38. [10.00.00. № 3]
5. Раимжонов З. Категория интенсивности в сравнительно-типологическом освещении // Вестник Челябинского государственного университета. Филология. Искусствоведение. – Челябинск, 2012. Выпуск № 67. – С. 114-117. [10.00.00. № 20 МДХ]
6. Раимжонов З. Онамасиологический аспект изучения категории интенсивности в современном узбекском языке // Международная конференция «I весенние чтения», 2 часть. – Харьков, 2015. – С. 73-76.
7. Раимжонов З. Элатив как параметр сравнительно-типологического изучения разносистемных языков // III международная заочная конференция «Развития науки в XXI веке», 2 часть. – Харьков, 2015. – С. 49-52.
8. Раимжонов З. Интенсивлик тавсиф белгиси сифатида // Нутқ лингвистикаси. Халқаро илмий-назарий конференция материаллари тўплами. – Самарқанд, 2006. – Б. 50-54.
9. Раимжонов З. Турли тизимдаги тилларда интенсивлик мутлақ ва нисбий даражалари ифодаси // Илмий мунозара: муаммо, ечим ва ютуқ. Республика илмий-амалий анжумани материаллари тўплами. – Тошкент, 2016. – Б. 21-23
10. Раимжонов З. Интенсивлик ҳамда скалярлик концептлари ўртасидаги боғлиқлик хусусида // Роман-герман тилшунослигининг долзарб масалалари. Республика илмий-амалий анжумани материаллари тўплами. – Тошкент, 2016. – Б. 175-179

II бўлим (II часть, II part)

11. Раимжонов З. Интенсивлик лексик-грамматик майдони тавсифи // Тил бирликларини қиёсий-типологик ва лингвомаданиятшунослик йўналишларида тадқиқи ва уларнинг чет тилларни ўқитишдаги ўрни. Республика илмий-амалий анжумани мақолалар тўплами, II қисм. – Тошкент, 2017. – Б. 47-48
12. Раимжонов З. Ўзбек тилида интенсивлик лексик-грамматик майдони тавсифи // Хорижий тилларни янги инновацион педагогик технологиялар

асосида ўқитиш муаммолари. Республика илмий-амалий анжумани материаллари тўплами. – Андижон, 2015, – Б. 190-194.

13. Раимжонов З. Француз ва ўзбек тилларида интенсивлик нисбий (релятив) микромайдонинг чоғиштира типологик жиҳатлари // Хорижий тилларни ўқитиш методикаси ва замонавий тилшуносликнинг долзарб муаммолари. Республика илмий-амалий анжумани материаллари тўплами. – Андижон, 2017. – Б. 377-381.

Автореферат «ЎзМУ хабарлари» илмий-методик журнали таҳририятида
таҳрирдан ўтказилди (21 декабрь 2018 йил)

Босишга рухсат этилди: 29 декабрь 2018 йил.
Бичими 60x84 ¹/₁₆, «Times New Roman»
гарнитурда рақамли босма усулида босилди.
Шартли босма табоғи 3,1. Адади: 100. Буюртма: № 381.

Ўзбекистон Республикаси ИИВ Академияси,
100197, Тошкент, Интизор кўчаси, 68.

«АКАДЕМИЯ НОШИРЛИК МАРКАЗИ»
Давлат унитар корхонасида чоп этилди.